**Валерий Марро**

 **НОВЫЕ ЧУДАЧЕСТВА ЖУРДЕНА**

 **Трансцендентная инверсия по мотивам**

 **комедии "Мещанин во дворянстве" Ж.Б. Мольера**

 

 КИЕВ 2014

к

[Выберите дату]

 Д Е Й С Т В У Ю Щ И Е Л И Ц А:

 Г-н ЖУРДЕН

 Г-жа ЖУРДЕН

 ЛЮСИЛЬ

 КЛЕОНТ

 ДОРИМЕНА

 ДОРАНТ

 НИКОЛЬ

 КОВЬЕЛЬ

 УЧИТЕЛЬ МУЗЫКИ

 УЧИТЕЛЬ ТАНЦЕВ

 УЧИТЕЛЬ ФЕХТОВАНИЯ

 УЧИТЕЛЬ ФИЛОСОФИИ

 Три певца, они же дервиши

 Два танцора, они же музыканты

 Действие происходит в обширном офисе одной из крупных современных компаний, временно превращённого в театральную сцену. Исполнять роли будут работники данной же, продвинутой, компании, наспех обученные актёрскому мастерству где-то на частных, скоротечных курсах. Это должно наложить существенный отпечаток на стиль их игры. В нём будет присутствовать иногда некоторая корявость в речи и угловатость в пластике, сбивчивость в ощущении прошлого времени и настоящего, а так же излишне аффектированное проявление своих эмоций и страстей на сцене, что, безусловно, лишь прибавит спектаклю большую зрелищность и сделает его чрезвычайно привлекательным для зрителей.

 /Существенное дополнение: данное театральное действо явилось следствием повального увлечения трудовым коллективом искусством Мельпомены, и воспроихводится в офисе каждый раз, когда возникает необходимость оформить таким, необычным, способом очередной брачный контракт, сторонами которого /или, хотя бы, одной из них/ должны быть члены данного коллектива /.

 **ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ**

 **Явление первое**

Танцевальная музыка. Гаснет свет. Два луча на заднюю дверь зала. Входит У ч и т е л ь м у з ы к и - он с гитарой.

  УЧИТЕЛЬ МУЗЫКИ/*обращаясь к кому-то*/. Заходите! Подождем здесь, пока он придет.

УЧИТЕЛЬ ТАНЦЕВ /*появляется*, У*чителю музыки/*. Проходите и вы... на тот бок. Теперь у нас с вами, уважаемый коллега, дел - по самое горло!

 Продвигаются по разным сторонам зала в направлении сцены.

УЧИТЕЛЬ МУЗЫКИ . Еще бы! Мы нашли именно того чудака, что нам и надо!

УЧИТЕЛЬ ТАНЦЕВ . Что и говорить! Хотя для артиста настоящая мука – учить дураков.

УЧИТЕЛЬ МУЗЫКИ. Ещё какая! Приятнее помогать людям, способным чувствовать все тонкости искусства ...

УЧИТЕЛЬ ТАНЦЕВ. ... и умеющим оценить красоту нашего труда.

 Игра с залом.

УЧИТЕЛЬ МУЗЫКИ. Несомненно! Однако... и самые громкие аплодисменты не наполнят едой желудка.

 Поднимаются на сцену. Открывается занавес. Ширмами обозначена прихожая спальни в загородной вилле г-на Журдена.

УЧИТЕЛЬ ТАНЦЕВ. Святая правда - не наполнят! И совсем даже неплохо, что данный господин будет платить нам... с такой щедростью.

УЧИТЕЛЬ МУЗЫКИ. Безусловно! Хотя, заметьте, человек он абсолютно темный. Но, мне кажется - мы уж слишком акцентируем внимание на деньгах. Все беды вокруг от того и случаются, что люди не могут удержать себя от пагубной склонности к этим паскудным бумажкам.

УЧИТЕЛЬ ТАНЦЕВ. Но и совсем отказываться от денег, я думаю, всё же не следует.

 УЧИТЕЛЬ МУЗЫКИ. Конечно нет! Ведь мы заботимся при этом, чтобы наш директор хорошо воспитал свой ​​вкус!

УЧИТЕЛЬ ТАНЦЕВ. Директор?

УЧИТЕЛЬ МУЗЫКИ. Ну да... директор! То есть да... ученик! Не исключено, что именно он прославит наш благородный труд в высшем обществе!

 УЧИТЕЛЬ ТАНЦЕВ. Согласен! Да и светская молва для нас, офисных клерков....

УЧИТЕЛЬ МУЗЫКИ. Артистов!

УЧИТЕЛЬ ТАНЦЕВ. Клерков, артистов – какая разница! Суть одна!

УЧИТЕЛЬ МУЗЫКИ. Суть, одна, но духовная сфера – другая!

УЧИТЕЛЬ ТАНЦЕВ. Сфера, может быть, и другая, а зарплата одна – курам на смех! Так что светская молва о нас там, в верхах, отнюдь не бывает лишней!

УЧИТЕЛЬ МУЗЫКИ. Безусловно!

Из спальни выходит г-н Ж у р д е н. В руках у него большой фонарь, который он несёт перед собой. На нём простыня, состоящая из разноцветных полос. Она завернута вокруг тела, как древнегреческая тога

 **Явление второе.**

 Г-н ЖУРДЕН*.* Приветствую вас, господа! Ну что у нас будет сегодня? Покажете мне вашу маленькую безделушку? /*Ходит с фонарем, словно ищет что-то/.*

 УЧИТЕЛЬ ТАНЦЕВ. Безделушку?

 УЧИТЕЛЬ МУЗЫКИ. Какую безделушку?

 Г-н ЖУРДЕН. Ну ... как там, по-вашему? Пролог или диалог... с песнями и танцами.

 УЧИТЕЛЬ МУЗЫКИ. Ага-а!

 УЧИТЕЛЬ ТАНЦЕВ. О-о ... о-о ...

 УЧИТЕЛЬ МУЗЫКИ, УЧИТЕЛЬ ТАНЦЕВ /*вместе* /. Мы к вашим услугам!

 Кланяются*.*

Г-н ЖУРДЕН/*продолжая движение*/. А что вы скажете об этом, индийском, халате, господа ?

УЧИТЕЛЬТАНЦЕВ, УЧИТЕЛЬ МУЗЫКИ/*крайне удивлены*/. Халате?

Г-н ЖУРДЕН. Халате. Индийском. Как он?

УЧИТЕЛЬ ТАНЦЕВ . Чрезвычайно милый...

УЧИТЕЛЬ МУЗЫКИ. ... и очень вам к лицу!

УЧИТЕЛЬ ТАНЦЕВ. Я, ваше сиятельство, даже увидел... вот здесь!.. рисунок загадочных Араканских гор, покрытых нежной, предутренней дымкой тумана... хи-хи-хи...

УЧИТЕЛЬ МУЗЫКИ. А я, в свою очередь... вот здесь!.. умудрился заметить утончённую, изящную нить протекающей там реки Ирравади... хи-хи-хи...

УЧИТЕЛЬ ТАНЦЕВ. А вот отсюда... как бы открывается чудный вид... на Аравийские холмы и дали!

УЧИТЕЛЬ МУЗЫКИ. А над этими далями - сияет знойное солнце и летает много разных птиц. Орлы, соколы, ястребы... они кружат, кружат, кружат... в голубой синеве индийского неба...

Г-н ЖУРДЕН/*не прекращая движения/.* И журавли?

УЧИТЕЛЬ МУЗЫКИ. Несомненно... и журавли! Свободные, вольные, гордые птицы... Летят себе... высоко над землёй, под самыми облаками.....

УЧИТЕЛЬ ТАНЦЕВ. ... и курлычут тихо, еле слышно: кру... кру... кру... кру...

Г-н ЖУРДЕН/*остановился*/. Дивная фантазия! Мой портной уверяет меня: последнее время вся королевская свита облачается по утрам в такие же самые... индийские, халаты. А как вам этот костюм? /*Сбрасывает простыню и остается в цветных панталонах/* .

УЧИТЕЛЬ МУЗЫКИ /*еще более удивлен/* . Роскошь!

УЧИТЕЛЬ ТАНЦЕВ . Брависсимо! Лучше и быть не может!

УЧИТЕЛЬ МУЗЫКИ. Яркий колорит и изящество вот этих... удивительных, линий, что так удачно дополняют... линии вашего тела, говорят о, необыкновенно тонком, художественном, вкусе вашего портного....

 Г-н ЖУРДЕН. ... а моего?

 УЧИТЕЛЬ ТАНЦЕВ. Безусловно... безусловно и вашего, необычайно самобытного, изысканного вкуса тоже!

 Аплодируют.

 Г-н ЖУРДЕН. Приятно слышать . Хотя, смею заметить, главное в человеке - не то, что сверху, а то, что внутри. Так что вы мне покажете, господа учёные? /*Натягивает вновь на себя простыню, превращая её в тогу/.*

 УЧИТЕЛЬ МУЗЫКИ. Сейчас, сейчас, господин Журден! Мы все вам покажем, всё объясним! Но... не сказали бы вы нам вначале: что же такое... интересное, вы здесь... всё время, искали?

 Г-н ЖУРДЕН . То , что было еще вчера.

УЧИТЕЛЬ ТАНЦЕВ. А что было вчера?

Г-н ЖУРДЕН . Чего нет уже сегодня.

УЧИТЕЛЬ МУЗЫКИ. А почему не зажжен... ваш фонарь?

 Г-н ЖУРДЕН. Это для дураков. Кто не понимает, то спрашивает. Кто понимает - тот думает: господин Журден - мудрый человек. Он познал смысл жизни.

 УЧИТЕЛЬ МУЗЫКИ. А-а ...

 УЧИТЕЛЬ ТАНЦЕВ. О-о ...

Аплодируют.

 УЧИТЕЛЬ МУЗЫКИ. Сегодня, ваше высочество, я познакомлю вас с одним, весьма популярным в светских кругах, жанром вокального искусства. Это будет ария. Её только что сочинил один из моих учеников.

 ПАН ЖУРДЕН. Хорошо! Но зачем было поручать это ученику? Разве не могли вы сами соорудить такую ​​штуку?

 УЧИТЕЛЬ МУЗЫКИ. Справедливое замечание. Но случаются иногда ученики, знающие в музыке не меньше, чем их, знаменитые, маэстро. Вот, послушайте, будьте добры...

Поет, аккомпанируя себе на гитаре.

 Скучаю день и ночь, скучаю и страдаю,

 Не мил я стал прекрасным тем глазам,

Что мучают меня. Я гибну, пропадаю,

 И катится на грудь прощальная слеза...

Г-н ЖУРДЕН. Ох ... и печальная же ваша песня! Даже спать захотелось... /*Зевает/.* Меня вот здесь ... недавно, научили петь. Презабавная песня! Постойте-ка ... ля, ля ... Как же она поется? УЧИТЕЛЬ МУЗЫКИ. Не знаем...

УЧИТЕЛЬ ТАНЦЕВ. Даже не слыхали...

Г-Н ЖУРДЕН. Кажется, там было что-то... про овечку.

 УЧИТЕЛЬ МУЗЫКИ. А-а... про овечку! /*Берёт на гитаре несколько аккордов/.*

 Г-н ЖУРДЕН. Именно так... Ага ... вот ... Вспомнил!

 Поет. Учитель музыки аккомпанирует. Современная песня-рок.

 Я раньше думал - Жанетон

 Прекрасна, словно фаэтон!

 Нежна, румяна, как заря,

 Но только думал это зря!

 Ведь у неё глаза собачьи!

 Большие уши поросячьи!

 Чуть выпьет - сразу озвереет!

 И целоваться не умеет!

 А как раскроет пасть-ворота,

 То вмиг утопишься в болоте!

 Танцует.

*/ наконец остановившись* /. Правда, хороша песенка?

УЧИТЕЛЬ МУЗЫКИ . Лучшая в мире! /*Аплодирует*/.

УЧИТЕЛЬ ТАНЦЕВ. Брависсимо! /*Аплодирует*/.

ПАН ЖУРДЕН . Видите, как получается... А я ведь совсем не учился музыке.

УЧИТЕЛЬ МУЗЫКИ. Но учиться всё же следовало бы, господин директор... бррр... господин Журден.

УЧИТЕЛЬ ТАНЦЕВ . Так же , как и танцам.

УЧИТЕЛЬ МУЗЫКИ . Самая полезная вещь для государства - это музыка !

УЧИТЕЛЬ ТАНЦЕВ. То, на чем держится еще сегодня общество - это танцы !

Г-н Журден подходит с фонарем, внимательно вглядываясь в лица каждого.

 Г-н ЖУРДЕН. Как это ?

 УЧИТЕЛЬ МУЗЫКИ. Разве войны на Земле не есть следствием того, что между людьми нет единства ?

 Г-н ЖУРДЕН. Святая правда !

 УЧИТЕЛЬ ТАНЦЕВ. А когда случается иногда беспомощность в политической, экономический или в финансовой сфере - разве не говорят: такой-то министр, премьер или король сделал неправильный шаг в таком - то деле , а вот эта, милая, дамочка слишком уверенно шагает... совсем не в ту сторону?

 Г-н ЖУРДЕН. Да , так говорят .

 УЧИТЕЛЬ МУЗЫКИ. А единства между людьми нет почему?

 Г-н ЖУРДЕН. Почему?

 УЧИТЕЛЬ МУЗЫКИ. Потому что многие никогда не пели в хоре или хотя бы вели свою партию в трио!

 Г-н ЖУРДЕН. Партию в трио? Любопытно!

 УЧИТЕЛЬ МУЗЫКИ. Но лучше в квартете или квинтете... хотя полезнее всего - в октете... или даже нонете!

 УЧИТЕЛЬ ТАНЦЕВ. Но, конечно же, при этом не мешало бы этим, голосистым, хористам вначале хорошенько овладеть... искусством танца!

 Г-н ЖУРДЕН. Почему?

 УЧИТЕЛЬ ТАНЦЕВ. Чтобы знать – как выиграть очередную войну с турками! Разве не потому издаются негодные приказы и случаются фатальные поражения в битвах, что большинство военных господ никогда не умели хорошо танцевать?

 Г-н ЖУРДЕН. Именно поэтому...

 УЧИТЕЛЬ МУЗЫКИ. Вот я и хочу доказать своими уроками - насколько музыка выше всех остальных искусств, включая эти... легкомысленные польки и гопаки! Извините, Степан Петрович... бррр... господин Журден, вы вновь что-то ищете...теперь уже на наших лицах. Не могли бы вы сказать - что именно?

 Г-н ЖУРДЕН. То, чего не могу найти уже много лет.

 УЧИТЕЛЬ МУЗЫКИ. Нельзя ли поточнее?

 УЧИТЕЛЬ ТАНЦЕВ. Это нас... заинтриговало!

 Г-н ЖУРДЕН. Глупость видна и без очков. Мудрость надо долго искать с фонарем. Однако и тогда нет уверенности, что вы её найдете. Ничего не изменилось за много веков.

 УЧИТЕЛЬ МУЗЫКИ . Ну... это, знаете...

 УЧИТЕЛЬ ТАНЦЕВ . Да... прямо скажем...

 УЧИТЕЛЬ МУЗЫКИ, УЧИТЕЛЬ ТАНЦЕВ. ... необычайно талантливый каламбур!

 Аплодируют.

Г-н ЖУРДЕН. Приятно слышать! Но продолжим обучение ...

УЧИТЕЛЬ ТАНЦЕВ. Извините... сейчас моя очередь! /*Отталкивает Учителя музыки/*. Я хочу показать вам небольшой образец грациозных движений и поз, которые делают танцы такими очаровательными .

Г-н ЖУРДЕН. Прекрасно! Мне сегодня именно это кстати. Научите меня, как лучше сделать поклон маркизе?

УЧИТЕЛЬ ТАНЦЕВ. Маркизе?

Г-н ЖУРДЕН . Да, маркизе. Её имя Доримена.

 УЧИТЕЛЬ ТАНЦЕВ. О-о...чудесно! Приступим! При почтитель- ном поклоне надо сначала сделать шаг назад и склониться затем низко – низко. После чего приблизиться к ней ... вот так! /*Показывает/.* Затем еще трижды поклониться... и упасть к ее ногам! */Показывает/.*

Г-н ЖУРДЕН . Замечательно! /*Повторяет/.* Удивительно!

/*Передвигается по сцене, делая поклоны воображаемым персонам/.* Превосходно! Вот она – сила искусства! Будто открываешь путь... к божественным тайнам! /С*меётся, повторяет поклоны/.* Придёте ко мне через часок, и мы продолжим эти уроки. /*Дает деньги /.*

Учитель танцев и Учитель музыки берут деньги, кланяются и уходят.

/ *В зал /.* А я пока пойду... загляну туда-сюда, хозяйство своё проверю. Не каждый день вельможи сановные ... в гости ко мне приходят! */Заходит за ширму*/. Тем более, среди них, должна быть она... моя единственная, неповторимая... моя обожаемая... несравненная...

Выходит из-за ширмы уже в новом наряде.

/*Зовет* /. Николь!

 **Явление третье.**

 НИКОЛЬ /*появляется* /. Что такое ?

 Г-н ЖУРДЕН . Слушай ...

 НИКОЛЬ. Хи -хи- хи- хи-хи !

 Г-н ЖУРДЕН . Ты чего смеешься ?

 НИКОЛЬ. Хи -хи- хи- хи-хи !

Г-н ЖУРДЕН/*в зал/* . Что с этой, дряннной, девчонкой? НИКОЛЬ. Хи -хи- хи ! На кого вы похожи! Хи -хи- хи !

Г-н ЖУРДЕН. Ну что такое ?

НИКОЛЬ . Ах , ах! Боже ты мой ! Хи -хи- хи !

Г-н ЖУРДЕН. Ты что, нахалка... издеваешься надо мной? НИКОЛЬ. Нет, нет господин ... как можно ? Хи -хи- хи!

 Г-н ЖУРДЕН. Вот засмейся еще раз, заработаешь тумака от меня!

 НИКОЛЬ. Никак не могу остановиться, господин! Хи -хи- хи- хи-хи !

 Г-н ЖУРДЕН /*в* *зал /* . Нет, вы посмотрите... какая наглость!

 НИКОЛЬ . Ой, вы же... Степан Петрович, такие забавные... в этом наряде! Хи -хи !

 Г-н ЖУРДЕН/*тихо*/. Журден я, малявка... Журден... ваше высочество! /*Громко/.* Если ты... паршивка, сейчас же не остановишься – ей- богу, уволю... ммм... или дам такую взбучку, что ты отродясь ещё не видела!

 НИКОЛЬ . Хорошо, господин Журден! Уже перестала! Я не буду больше смеяться!

 Г-н ЖУРДЕН . Смотри... я не шучу! Убери мне сейчас же ...

 НИКОЛЬ. Хи -хи !

 Г-н ЖУРДЕН. Приберешь как следует в офисе...

 НИКОЛЬ. Хи -хи !

 Г-н ЖУРДЕН. Приберешь , говорю тебе, в этом вот зале...

 НИКОЛЬ. Хи -хи !

 Г-н ЖУРДЕН. Ты опять ?

 НИКОЛЬ . Лучше побейте меня... г-господин начальник, но дайте посмеяться вволю - так мне будет легче. Хи -хи- хи...

 Г-н ЖУРДЕН/*в зал/.* Вы видели где-нибудь... такую нахалку?

Смеется мне... своему директору, прямо в глаза, вместо того, чтобы слушать... мои приказы!

 НИКОЛЬ/*послушно* /. А-а... что вы хотите, чтобы я сделала, господин начальник?

 Г-н ЖУРДЕН . Желаю, чтобы ты, плутовка, убрала как следует в кабинетах... ммм... коридорах и комнатах! /*Пытается обнять Николь*/. Ко мне скоро... важные гости... должны прийти... понимаешь... важные гости!

 НИКОЛЬ /*убегая* /. Ах... ох... уж эти, ваши, гости! Они всегда... такого понаделывают! Так везде намусорят... так нагадят... ай!.. ой!..

 Исчезает.

 **Явление четвертое**.

Появляется Г-жа Ж у р д е н .

 Г-жа ЖУРДЕН / *заметив ухаживания Господина Журдена , в сторону* /. Хорошенькое дело! Этого мне ещё не хватало! /*Громко/.* Что ты напялил на себя, муженёк? Людей решил посмешить - нарядился, как чучело ? Или хочешь, чтобы клиенты в тебя пальцами тыкали?

 Г-н ЖУРДЕН . Только такие вот дуры , как ты, женушка, и тычут в меня пальцами.

 Г-жа ЖУРДЕН. Мне просто стыдно смотреть на все , что ты здесь... в конторе своей, вытворяешь! Что ни день, то праздник: на скрипках терликают, машкарады разыгрывают, песни орут. Бедные соседи наши покоя не имеют ни днём, ни ночью.

 НИКОЛЬ/*вбегает с половой щёткой в руках/* . Госпожа правду говорит: здесь бродит такая сила всякого народа, как в том... Иерусалиме.! Понаносят на подошвах своих грязи со всего города, понапиваются до опупения, все съедят. Да еще и набросают вокруг себя вот такенную... / *показывает* / кучу мусора . Одним словом - свинота!

 Г-н ЖУРДЕН . Ой , Николь , смотри мне ... Ты же у нас только год с небольшим, а такая... острая на язык !

 Г-н ЖУРДЕН. Николь права. А ума у нее больше , чем у тебя. Ну скажи, пожалуйста: зачем тебе понадобился учитель танцев... в твои-то годы ?

 Г-н ЖУРДЕН. В мои годы?

 Г-жа ЖУРДЕН. В твои, в твои... Глянь вон туда... в эеркало... на пузо своё роскошное!

Г-н Ж у р д е н подходит к трюмо и внимательно рассматривает свои округлости, поворачиваясь из сторонsы в сторону и напевая что-то весёлое.

 НИКОЛЬ. А тот долговязый... фе... фе...

 Г-жа ЖУРДЕН. ... фертуальщик!

 НИКОЛЬ. ... фентуальщик из растаможки! Весь дом трясётся, когда он стучит своими сапожищами. Не успеешь опомниться, как весь пол уже вывернут!

 Г-н ЖУРДЕН. Тише вы , дуры необразованные! Ничего вы не понимаете - ни одна, ни другая ! Вы обе рассуждаете , как те курицы слепые! И мне стыдно, что вы ни в чём понятия не имеете! /*Г-же Журден/* . Вот, например: знаешь ли ты, что сейчас мне говоришь?

 Г-жа ЖУРДЕН. Говорю, что ты ведешь себя, как дурак.

 Г-н ЖУРДЕН. Слова подбирай... коза! Я тебя спрашиваю: то, что я тебе сейчас говорю, - что это такое?

 Г-жа ЖУРДЕН. Глупости... вот что! Сам козёл!

 Г-н ЖУРДЕН. Ну, подожди... кобыла, припомню я тебе! Отвечай, говорю, на вопрос... биссектриса драная!

 Г-жа ЖУРДЕН. А я не помню его!

 Г-н ЖУРДЕН. Что... память отшибло?

 Г-жа ЖУРДЕН. Сам тупой!

 Г-н ЖУРДЕН. То, что мы сейчас говорим... твою мать, наша с тобой речь – что это? Ну?!

 Г-жа ЖУРДЕН. Не нукай... не запряг ещё!

 Г-н ЖУРДЕН. Как эта речь называется, спррашиваю? В последний раз? /*Поднимает над головой офисное кресло/.*

 Г-жа ЖУРДЕН/*убегая/.* Речь и называется... фашист! В суд подам... не откупишься! */В зал/.* Вот привязался на мою голову... дундук!

 Г-н ЖУРДЕН. Это проза, необразованная ты ехидна! /*Возвращает офисное кресло на место/.* Все, что проза - это не есть стихи, а все, что не стихи, - то проза. Слышала?

 Г-жа ЖУРДЕН. Делать мне нечего... хрень всякую помнить!

 Г-Н ЖУРДЕН. Ну смотри... доведёшь ты меня!

 Г-жа ЖУРДЕН. Это мы ещё посмотрим – кто кого?

 Г-н ЖУРДЕН. И смотреть нечего... каракатица!

 Г-жа ЖУРДЕН. От барана слышу!

 Г-е ЖУРДЕН/*не догнав жену, Николь*/. А ты ... егоза непослушная, понимаешь, как надо сомкнуть губы, чтобы произнести букву У?

 НИКОЛЬ. Что такое?

 Г-н ЖУРДЕН. Я спрашиваю тебя, вертихвостка: что ты делаешь губами, когда говоришь букву У?

 НИКОЛЬ. Ничего не делаю! Просто говорю У! /*Тянет/* /. У-у-у ... у-у-у...

 Г-н ЖУРДЕН. Что ты делаешь?

 НИКОЛЬ. Говорю букву У, как вы просили! /*Тянет/.* У-у-у-у... у-у-у-у...

 Г-н ЖУРДЕН. Но как ты это делаешь... объясни людям?

 НИКОЛЬ. А зачем? У-у-у-у...

 Г-н ЖУРДЕН. Чтобы знали, как именно ты это делаешь?

 НИКОЛЬ. Вот так и делаю! /*Поворачивается к зрителям, тянет/.* У-у-у ...

 Г-н ЖУРДЕН. Ну что за ерунда такая? Ты можешь закрыть свой рот и объяснить?

 НИКОЛЬ. Не могу, господин директор! Оно уже само гудит... видите, как красиво? У-у-у ... у-у-у ... у-у-у ...

 Г-жа ЖУРДЕН/*присоединяется к Николь с красным знаменем в руках/.* Не сдавайся, Николь, наша берёт! /*Гудит/.* У-у-у-у... у-у-у-у...

 Гудят обе, шагая со знаменем от портала к порталу.

 Г-н ЖУРДЕН. Как же они меня раздражают, эти две, необразованные, террористки!  */Стонет, схватившись за голову*/.

 В зал входит У ч и т е л ь ф е х т о в а н и я .

А-а... вот и тот , кто не пришелся вам по душе! Сейчас... сейчас я докажу, что вы, баламутки бестолковые, и в этом деле ничего не смыслите! /*Учителю фехтования, который уже поднялся на сцену/.*  Начнем, господин Учитель? */Берет рапиру/.*

УЧИТЕЛЬ ФЕХТОВАНИЯ /*берёт рапиру,* *принимает стойку/.* Начнём! Присядьте слегка, уважаемый! Корпус ровно! Опирайтесь на левое бедро. Ноги держите на одной линии! Рука против туловища . Конец рапиры против плеча . Голову выше! Смелый взгляд! Вперед! Бейте меня , раз , два ... Спокойно! Еще - раз , два ... Шаг назад . Еn garde! Шаг вперед. Наносите удар! Защищайте корпус! Раз, два. Еще: раз, два ... Начинайте тьерс! Вперед! Бейте ... раз , два! Шаг назад. Еn garde, господин , еn garde ! Защищайтесь !

Бьются. Сначала на сцене, потом в зале.

Г-н ЖУРДЕН /*догоняя/* . Эй... куда же вы? Остановитесь... трус несчастный!

УЧИТЕЛЬ ФЕХТОВАНИЯ*/убегая*/. Не могу, господин Журден! Вы сделали неимоверные успехи за последнее время!

 Возвращаются на сцену.

Г-н ЖУРДЕН . Не спасёт тебя лесть, дружок! Вот тебе, вот ... получи! Ещё! Ещё!

Наносит последний удар. Учитель фехтования падает.

/*Прыгает* /.Виват... виват, господин Журден ! Это победа!

УЧИТЕЛЬ ФЕХТОВАНИЯ/*на полу/.* Ещё какая! Теперь вас, Степан Петрович, не страшен даже... сам Наполеон!

Г-н ЖУРДЕН. Это правда! Чувствую в себе силы богатырские! Хо-хо... ещё бы! Ваши тьерсы и кварты, дружок, принесли свои, благодатные, плоды! Да здравствует наука! /*Помогает Учителю подняться/.*

Г-жа ЖУРДЕН */ тихо к Николь* /. Что малое, что старое - лишь бы игрушку в руки.

НИКОЛЬ/*тихо г-же Журден/.* Им тут в Наполеонов играть, а мне неделю целую пол шёткой драить!

Г-н ЖУРДЕН*/г-же Журден/.* Такого успеха я достиг благодаря науке вот этого... многоуважаемого... ммм... олимпийского чемпиона!

 Дает У ч и т е л ю ф е х т о в а н и я деньги.

Да вы и сами все видели... не так ли, насмешницы? Хе-хе-хе...

Г-жа ЖУРДЕН. Видели! И очень даже хорошо! Мебель разбита, половицы вывернуты, соседи жалобу перфекту строчат!

УЧИТЕЛЬ ФЕХТОВАНИЯ/*пряча деньги*/. Ваша похвала, господин Журден, говорит о том, что не зря заслуживаем такого уважения в государстве мы, мастера фехтования!

Г-н ЖУРДЕН. Не только вы! И дзюдоисты - тоже! Хе-хе-хе...

УЧИТЕЛЬ ФЕХТОВАНИЯ. Не отрицаю! Поскольку сам король увлечён этим видом... хи-хи-хи...

Появляются У ч и т е ль музыки и У ч и т е л ь танцев, которых У ч и- т е л ь фехтования не видит.

Хочу так же добавить, ваше директорство... ммм... ваше высочество, что ваш, сегодняшний, успех говорит со всей очевидностью: наше искусство - выше всяких других! Таких, к примеру, как танцы , музыка или...

 УЧИТЕЛЬ ТАНЦЕВ. Эй, эй... полегче, господин фехтмастер! Прошу высказываться с уважением к танцам!

УЧИТЕЛЬ МУЗЫКИ. Оставьте, коллега, при себе эти жалкие попытки унизить непревзойденную красоту музыки !

УЧИТЕЛЬ ФЕХТОВАНИЯ . Смешные люди! Как можно сравнить ваши, убогие, науки с моей ?

УЧИТЕЛЬ МУЗЫКИ / *кружась вокруг Учителя фехтования* /. Ска жите пожалуйста, какая важная персона !

УЧИТЕЛЬ ТАНЦЕВ / *осматривая Учителя фехтования* / . Что это за долговязый шкап... с детским слюнявчиком на груди?

УЧИТЕЛЬ ФЕХТОВАНИЯ . Ах ты , ничтожный скакун! Постой! Ты у меня сейчас запляшешь краковяк! И вас, наглый музыкантишка, я заставлю вопить ваши мерзкие, ослиные, арии, стоя передо мной... на коленях!

Г-жа ЖУРДЕН . Вы что... с ума сошли? Ругаетесь с тем, кто знает все тьерсы и кварты?

УЧИТЕЛЬ ТАНЦЕВ . Плевать хотел я на его тьерсы и кварты! И на него тоже!

УЧИТЕЛЬ ФЕХТОВАНИЯ. Что такое? Ах ты, вертлявый хвастун!

     ПАН ЖУРДЕН . Да полно вам, господа!

 УЧИТЕЛЬ МУЗЫКИ /*нападая на Учителя фехтования* / Вот тебе... пожарная каланча!

 Драка.

 ПАНИ ЖУРДЕН. Полегче!

 НИКОЛЬ . Мой пол !

УЧИТЕЛЬ ТАНЦЕВ /*Учителю фехтования* /. А подходите... подходите ко мне, любезный !! Я покажу вам, где раки зимуют!

Г-н ЖУРДЕН . Успокойтесь !

НИКОЛЬ . Не гремите сапогами!

УЧИТЕЛЬ ФЕХТОВАНИЯ . Вот я вам сейчас почешу шпагой

спинку ... /*Делает выпады*/.

 ПАНИ ЖУРДЕН. Полегче!

 НИКОЛЬ . Мой пол !

 Г-жа ЖУРДЕН . Помилуйте !

 УЧИТЕЛЬ МУЗЫКИ. Намну вам бока!

 УЧИТЕЛЬ ФЕХТОВАНИЯ. Получите! Вот вам тьерсы... а вот вам и кварты!

 НИКОЛЬ. Не скачите, как жеребцы!

 Г-н ЖУРДЕН . Ну хватит уже... хватит...

 Г-жа ЖУРДЕН . Я вас умоляю - остановитесь!

 УЧИТЕЛЬТАНЦЕВ. Помуштруем зазнайку!

 УЧИТЕЛЬ МУЗЫКИ. Научим, как следует общаться с нами, магистрами наук!

 Г-жа ЖУРДЕН . Боже мой!

НИКОЛЬ. Они развалят весь дом!

Появляется У ч и т е л ь ф и л о с о ф и и .

  **Явление шестое.**

УЧИТЕЛЬ ФИЛОСОФИИ / *увидев драку* /. В чем дело? Что здесь происходит?

Г-н ЖУРДЕН . Ах ... дружок мой, философ, наконец-то вы пришли! Они... эти шурики, дерутся из-за того, что не могут поделить - какое искусство выше: музыка , танцы или фехтование?

УЧИТЕЛЬ ФИЛОСОФИИ. Эй, ​​господа! Разве можно так безобразно общаться? Порядочный человек должен стоять выше всяких обид? И лучший ответ на это - сдержанность и терпение!

УЧИТЕЛЬ ФЕХТОВАНИЯ. Эти наглецы приравняли свои профессии к моей !

УЧИТЕЛЬ ФИЛОСОФИИ . Но разве стоит волноваться из-за такой ерунды?

 УЧИТЕЛЬ ТАНЦЕВ . Я ему доказываю: танцы - это такая наука, без которой не может существовать человечество! /*Швыряет комком собранных на полу бумаг в Учителя фехтования. Тот отбивает летящий в него снаряд шпагой/.*

УЧИТЕЛЬ МУЗЫКИ. А я говорю, что музыка владеет миром! Что музыка - это гармония души и ума! /*Швыряет комком собранных на полу нот в Учителя фехтования/.*

 УЧИТЕЛЬ ФЕХТОВАНИЯ/*отбив снаряд*/. Эти болваны не пони- мают простой истины: лучшая наука из всех наук на свете - это фехтование. /*Гонится со шпагой за Учителем Музыки и Учителем танцев/.*

 УЧИТЕЛЬ ФИЛОСОФИИ/*тихо, в зал/.* Мне кажется, все трое - отпетые нахалы. /*Громко, дерущимся*/. Да как вы смеете так самоуверенно болтать о вещах , которые не стоят того, чтобы вообще называться искусством! Уличные оборванцы, шалопаи, бездельники!

УЧИТЕЛЬ ФЕХТОВАНИЯ УЧИТЕЛЬ МУЗЫКИ УЧИТЕЛЬ ТАНЦЕВ /*прекратив сражение*/. Что-о?!

УЧИТЕЛЬ ФЕХТОВАНИЯ. Вон, собачий философ !

УЧИТЕЛЬ МУЗЫКИ. Вон, мерзкий педант !

УЧИТЕЛЬ ТАНЦЕВ. Вон, ученая крыса !

Бросаются втроём на общего врага. Драка.

УЧИТЕЛЬ ФИЛОСОФИИ/*отбиваясь шпагой/.* Ах вы лакеи, попрошайки, нахлебники! Вот вам, вот вам ...

Г-н ЖУРДЕН! Господин философ !

 УЧИТЕЛЬ ФИЛОСОФИИ. Наглецы! Проходимцы!

Бездельники!

 Г-жа ЖУРДЕН. Прекратите немедленно!

УЧИТЕЛЬ ФЕХТОВАНИЯ . Мерзкая тварь !

УЧИТЕЛЬ ТАНЦЕВ . Круглый дурак!

УЧИТЕЛЬ МУЗІКИ. Наглая дылда!

НИКОЛЬ. Выметайтесь вон! /*Бьет всех веником/.*

УЧИТЕЛЬ ФИЛОСОФИИ. Плутократы! Безбожники!

Г-н ЖУРДЕН . Остановитесь, господин философ !

Г-жа ЖУРДЕН. О... господи! Пожалейте наш дом!

НИКОЛЬ. Уроды тупоголовые! /*Бьет всех мухобойкой/.*

 УЧИТЕЛЬ ФИЛОСОФИИ. Интриганы! Рвань! Подзаборники!

 ЖУРДЕН. Прошу, господа... успокойтесь!

 УЧИТЕЛЬ ТАНЦЕВ. Навозный жук!

УЧИТЕЛЬ МУЗЫКИ. Оглобля!

 УЧИТЕЛЬ ФЕХТОВАНИЯ. Пустозвон!

Г-жа ЖУРДЕН . Это просто ужас !

НИКОЛЬ. Мой пол !

Г-н ЖУРДЕН . Да прекратите же вы, наконец...

Все, избивая друг друга, выходят . Госпожа Журден и Николь сопровождают их.

 **Явление седьмое.**

 УЧИТЕЛЬ ФИЛОСОФИИ /*поправляя свой воротничок*/. Приступим, наконец, к нашей лекции, господин Журден.

 Г-н ЖУРДЕН . Ах, господин философ, мне очень обидно , что они вас так отлупили. Да и мне вот, Гендиректору... пардон, вашему благодетелю, тоже досталось... пару крепких оплеух. Ох, ох, ох... /*Ощупывает руами лицо/.*

 УЧИТЕЛЬ ФИЛОСОФИИ. Пустое! Философ, как и государственный муж, ко всему должен относиться спокойно. В своих мыслях он должен быть выше грязной обыденности. Она, эта мерзкая, бытовая склока, унижает достоинство человека и возвращает его в мир первобытных существ. Но не будем об этом! Чему, собственно, вы хотели бы научиться сегодня?

 Г-н ЖУРДЕН/стесняясь/. Если можно, господин Учитель, проведите ещё один урок по орфографии. Три дня назад вы так интересно говорили... о тайнах стиха и прозы... что уже пригодилось мне сегодня. Как и знания по произношению буквы У.

 УЧИТЕЛЬ ФИЛОСОФИИ . Приятная весть! Но чтобы добиться ещё большего успеха, необходимо взглянуть на предстоящий урок... с философской стороны.

 Г-н ЖУРДЕН. Это как?

 УЧИТЕЛЬ ФИЛОСОФИИ. Воспринимая окружающие вещи, явления и звуки эмпирически.

 Г-н ЖУРДЕН. Эмпи... Эмпири...

 УЧИТЕЛЬ ФИЛОСОФИИ. Эмпирически! То есть через опыт познания.

 Г-н ЖУРДЕН/в зал/. Чёрт побери! Чего доброго, ещё и Сократом стану, если прилежно буду уроки учить! /Громко/. Я готов!

 УЧИТЕЛЬ ФИЛОСОФИИ. Напомню ещё раз: существует лишь пять гласных звуков - А , Е , И , 0 , У.

 Г-н ЖУРДЕН . Это я понимаю.

 УЧИТЕЛЬ ФИЛОСОФИИ. Сегодня мы рассмотрим букву А. Чтобы произнести её, надо широко раскрыть рот: А.

Г-н ЖУРДЕН. А , А - а ... Так .

УЧИТЕЛЬ ФИЛОСОФИИ. Звук Е надо произносить, приближая нижнюю челюсть к верхней: А-а, Е -е.

 Г-н ЖУРДЕН . А - а , Е-е, А-а... Е - е ... Как интересно!

УЧИТЕЛЬ ФИЛОСОФИИ. А чтобы произнести звук И, надо еще больше сблизить челюсти и вытянуть уголки рта до ушей: А , Е , И-и.

 Г-н ЖУРДЕН . А , Е , И , И-и... И-и... Правильно! Да здравствует наука!

 УЧИТЕЛЬ ФИЛОСОФИИ . Чтобы произнести звук 0 , надо немного раскрыть рот и вытянуть губы трубочкой: 0-о .

 ПАН ЖУРДЕН . О-о , 0-о . Да так , действительно! А , Е , И , 0 , И - и , О- о. Но это же просто чудо ! И - и , О-о, И - и ... О -о ... Ах , господин философ ! И чего же я не учился раньше, чтобы все это знать! И – и, О-о, И - и ... О - о. */ Идет в зал , подняв перед собой фонарь /* . И-и ... О-о ... И-и ... О-о ... И-и ... О-о ... /*Зрителям*/ Это просто фантастика, господа! Прошу вместе! И-и ... О-о ... И-и ... О-о ... Вы чувствуете, каким могучим становится наш, общий, хор! И-и ... О-о ... И-и ... О-о ... Да здравствует и процветает Франция - самая мудрая из всех мудрых стран в мире! И-и ... О-о ... И-и ... О-о ... И-и... О-о...

  УЧИТЕЛЬ ФИЛОСОФИИ/*со сцены* /. Завтра мы рассмотрим с вами, госпонин директор... пардон, господин Журден, другие буквы – согласные!.

 Г-н ЖУРДЕН / *из зала* / . И они будут такие же интересные , как эти? */Идёт по залу/.* И - и ... О -о ... И - и ... О -о ... И - и ... О -о ...

 УЧИТЕЛЬ ФИЛОСОФИИ. Безусловно! Я объясню вам все тонкости этой удивительной науки, которая принесёт вашему имиджу... бррр... вашему сиятельству несомненную пользу!

 Г-н ЖУРДЕН. Извольте, извольте... Я получил огромное удовольствие! /*Возвращается на сцену*/ . А теперь я должен вам сказать несколько слов под большим секретом... /*Тихонько/* . Я втрескался... ммм... влюбился то есть ... в одну девицу... тьфу ты, неладная!.. в одну благородную даму . И прошу вас: помогите мене написать ей весьма... нежную записочку .

УЧИТЕЛЬ ФИЛОСОФИИ . Я - к вашим услугам! /*Кланяется/.* Но вначале скажите мне, будьте добры: что вы искали там, в зале, с этим... вашим фонарем?

Г-Н ЖУРРДЕН. Я искал то , что было ещё вчера.

УЧИТЕЛЬ ФИЛОСОФИИ. И где же оно?

Г-н ЖУРДЕН. Куда-то ушло.

УЧИТЕЛЬ ФИЛОСОФИИ . А почему был не зажжен... ваш фонарь?

Г-н ЖУРДЕН. Это для дураков. Кто не понимает, тот спрашивает . Кто понимает - тот думает: "Журден - мудрый человек. Он сумел познать смысл жизни ".

УЧИТЕЛЬ ФИЛОСОФИИ . А - а ... О-о ...

Пауза.

Г-н ЖУРДЕН. Что с вами, господин Учитель?

УЧИТЕЛЬ ФИЛОСОФИИ. Пытаюсь понять глубину, ваше высочество.

Г-н ЖУРДЕН. Глубину чего? Моей мысли?

оУЧИТЕЛЬ ФИЛОСОФИИ. Она непознаваема, ваше высочество.

Г-н ЖУРДЕН. Тогда чего же?

УЧИТЕЛЬ ФИЛОСОФИИ. Я пытаюсь понять глубину непознанной непознаваемости, ваше высочество.

Г-н ЖУРДЕН. А-а... о-о...

Пауза.

УЧИТЕЛЬ ФИЛОСОФИИ. Вы хотели бы написать письмо стихами, ваше высочество?

Г-н ЖУРДЕН . Нет, нет , зачем стихами ? Лучше прозой.

УЧИТЕЛЬ ФИЛОСОФИИ. Почему ?

Г-н ЖУРДЕН. Когда я говорю : "Николь, подай, пожалуйста, мне ночной колпак ", оно так приятно щекочет мне что-то там... внутри...

УЧИТЕЛЬ ФИЛОСОФИИ . Понимаю , понимаю ...

ПАН ЖУРДЕН . А когда я пытаюсь сказать это стихами:

Мое желание, Николь, узнай,

И мне ночной колпак подай...

получается как-то... не очень.

УЧИТЕЛЬ ФИЛОСОФИИ. Возможно, возможно...

Г-н ЖУРДЕН . Поэтому я хотел бы написать ей... прозой.

УЧИТЕЛЬ ФИЛОСОФИИ . Кому - Николь ?

Г-н ЖУРДЕН . Да нет , нет ... маркизе , конечно! Николь .. это моя капризная, маленькая секретарша... в смысле, горничная. Я хотел бы написать так: "Прекрасная маркиза! Ваши дивные глаза сулят мне смерть от любви" Так нельзя ли эти слова сказать... как-то галантнее? Ну... как-то деликатнее, что ли, высказаться?

УЧИТЕЛЬ ФИЛОСОФИИ . Напишите так: "Пламя ваших глаз превратит моё сердце в пепел".

Г-н ЖУРДЕН. Нет, нет , нет! Ничего такого я не хочу! Зачем пепел? Это банально! Я хочу , чтобы в письме были именно те слова, что я сказал! Надо только расставить их как следует, по-модному!

УЧИТЕЛЬ ФИЛОСОФИИ. Тогда можно написать так: " От любви смерть мне сулят, прекрасная маркиза , ваши дивные глаза " . Или: " Ваши глаза дивные от любви мне сулят, прекрасная маркиза, смерть". Или: "Смерть ваши дивные глаза, прекрасная маркиза , от любви мне сулят " . Или : "Сулят мне ваши глаза дивные смерть, прекрасная маркиза, от любви" .

Г-н ЖУРДЕН . А как же лучше ?

УЧИТЕЛЬ ФИЛОСОФИИ . Лучше так , как вы сказали : "Прекрасная маркиза! Ваши дивные глаза сулят мне смерть от любви" .

Г-н ЖУРДЕН/*в зал*/. Вот фокус-покус какой! Директорую себе, пишу приказы с ошибками... /*в зал*/ да и как же иначе - всего-то семь классов за спиной/*Учителю философии*/, а получилось сразу - как надо! Спасибо вам, уважаемый, и прошу прийти завтра немного пораньше - мы продолжим обучение .

УЧИТЕЛЬ ФИЛОСОФИИ . Не беспокойтесь, ваша светлость... /*кланяется* /, я наведаюсь уже с утра .

Г-н ЖУРДЕН . "Ваша светлость"? Ого - го! Подождите , не уходите еще​​! /*В сторону* , *тихо*/ . Черт меня побери ... как это приятно! /*Громко* /. Держите! Это вам за "вашу светлость" . / *Дает Учителю философии деньги/.*

УЧИТЕЛЬ ФИЛОСОФИИ. Благодарю, ваша светлость, за бесконечную щедрость и доброту!

Роскошный поклон. Исчезает.

 Г-н ЖУРДЕН/*в зал /.* Хорошо сделал, что ушел... подхалим! А то бы я ему весь кошелёк отдал.

 Начинает ритмический "Танец с фонарем" /Тустеп/. К Журдену присоединяется пара танцоров. Фонарь переходит из рук в руки. По окончании Журден дает танцорам деньги.

 /*Вслед танцорам*/.Это вам... помощнички мои дорогие, от "вашей ЮТЮБсветлости"! /*В зал* /. Но пора, господа, уже готовиться к встрече... дорогих гостей! Ведь там ... среди них, будет и она ... моя муза! Я живу этим мгновением, готовлюсь к нему, волнуюсь снова, как юноша! И очень надеюсь, что тайный свет благосклонности мелькнет сегодня... хотя бы на миг, в её... прекрасных глазах!

Уходит, пританцовывая, под музыку Тустепа, играя фонарём.

 **ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ**

 **Явление восьмое.**

Д о р а нт, г- н Ж у р д е н, г-жа Ж у р д е н, Н и к о л ь.

ДОРАНТ. Рад видеть вас, господин Журден!

Г-Н ЖУРДЕН. И я рад встрече с вами, ваше высочество!

ДОРАНТ. Как вы поживаете, мой друг?

Г-н ЖУРДЕН. Очень хорошо, ваша вельможность! Приглашаем вас посетить наш гостеприимный дом!

ДОРАНТ. Сердечно благодарю! А госпожа Журден как поживает ?

Г-жа ЖУРДЕН . Госпожа Журден живет себе, как может, и вас об этом не спрашивает.

ДОРАНТ. И напрасно так делает! Моё участие могло бы для вас быть весьма и весьма полезным! О- о! Господин Журден, какой же у вас сегодня роскошный наряд!

Г-н ЖУРДЕН . Да ... вот посмотрите. /*Поворачивается*/.

ДОРАНТ. Великолепный костюм ! У нас при дворе не найдется

ни одного юноши, который имел бы такую ​​стройную фигуру, как вы.

Г-н ЖУРДЕН */в сторону / .* Хе - хе! Пой , птичка, пой ...

Г-жа ЖУРДЕН /*в сторону* / . Тот еще плут!

ДОРАНТ. А ну-ка... ещё повернитесь! Очень элегантно! Очень!

 Г-жа ЖУРДЕН . Дурак дураком - что сзади, что спереди!

ДОРАНТ. Слово чести, господин Журден , я ужасно соскучился по вас! Знаете... из всех моих благородных друзей - ни при вельможном дворе , ни в парламенте, ни в Евросоюзе или Америке - ни к кому я не испытывю такого уважения, как к вам. И так случилось, что именно сегодня, утром, я говорил о вас в президентской... бррр... королевской приёмной.

Г-н ЖУРДЕН . Я не достоин такой чести, высокочтимый госпо-

дин депутат.  */г-же Журден* /. В королевской приёмной!

ДОРАНТ. Вы еще не забыли, уважаемый, что я должен вам

деньги?

Г-жа ЖУРДЕН */в сторону* /. Еще бы! Мы помним это очень даже хорошо!

ДОРАЕТ. Вы были так добры, что несколько раз охотно давали мне деньги взаймы. И, надо признать, делали это весьма деликатно.

Г-н ЖУРДЕН . Многоуважаемый господин Дорант, вы... шутите?

ДОРАНТ. Ни в коем случае! Потому что считаю: святая обязанность для каждого, порядочного, человека - вовремя платить свои долги!

Г-н ЖУРДЕН. Я в этом уверен, ваше высочество, - долги принято платить.

 ДОРАНТ. И будете уверены еще ​​больше, когда узнаете , что я пришел сюда именно для того, чтобы вместе с вами свести воедино все счеты .

Г-н ЖУРДЕН/*тихо к госпоже Журден /* . Ну , женушка, что теперь скажешь? Видишь, сколько напраслины ты напустила на гостя?

Г-жа ЖУРДЕН . Не говори гоп, пока не перепрыгнешь!.

ДОРАНТ. Итак, посмотрим , сколько именно я вам должен?

Г-н ЖУРДЕН/*тихо госпоже Журден*/. Вот они, твои нелепые подозрения!

ДОРАНТ. Вы хорошо помните сумму, которую дали мне в долг?

Г-н ЖУРДЕН. Как же не помнить, ваше сиятельство? Вот счет.

ДОРАНТ/*берёт счёт, просматривает*/. Да, да... всё верно! Счёт правильный, до последнего денье! Здесь значится сумма в пятнадцать тысяч восемьсот ливров.

Г-н ЖУРДЕН. Именно так, ваше высочество!

 ДОРАНТ. А теперь добавьте к ней ещё двести луидоров, которые вы мне дадите сегодня. И тогда будет ровно восемнадцать тысяч франков, которые я верну вам вскоре.

Г-жа ЖУРДЕН / *тихонько мужу/* . Ну что скажешь, болван?

Г-н ЖУРДЕН . Молчи !

ДОРАНТ. Может, уважаемый друг, это доставит вам много хлопот?

Г-н ЖУРДЕН . С чего это вы взяли? Никаких хлопот...

Гжа ЖУРДЕН /*тихо мужу/.* Этот господин делает из тебя дойную корову.

Г-н ЖУРДЕН. Тише !

ДОРАНТ. Если вам это неудобно, то я, наверное, обращусь к кому-нибудь другому...

Г-н ЖУРДЕН . Нет, нет , прошу вас, не делайте этого !

Г-жа ЖУРДЕН. Он не успокоится , пока не пустит тебя голым по миру.

Г-н ЖУРДЕН . Молчи, говорю тебе !

ДОРАНТ. Скажите откровенно: моя просьба для вас... обременительна?

Г-н ЖУРДЕН . Нисколько! Наоборот - вы делаете нам с женой большую честь.

Г-жа ЖУРДЕН. Что ты несешь, болван? Это же настоящий пройдоха!

Г-н ЖУРДЕН Ты замолчишь, наконец? /*Доранту /.* Все в порядке, милостивый государь, я принесу сейчас деньги.

 Удаляется.

Г-жа ЖУРДЕН/*в зал /*. Ну что тут поделаешь - настоящий осёл!

ДОРАНТ/*подходя*/. Вы, кажется, в плохом настроении... Что с вами, госпожа Журден ?

Г-жа ЖУРДЕН . Голова болит, того и гляди - треснет...

ДОРАНТ. Сочувствую ... А где же ваша милая дочка? Почему её не видно?

ПАНИ ЖУРДЕН. Она там, где ей сейчас следует быть!

ДОРАНТ. Согласен... А как она себя чувствует?

Г-жа ЖУРДЕН . Она себя чувствует достаточно хорошо на своих двоих ногах !

ДОРАНТ. Справедливое уточнение... Тогда почему не приедете, вместе с ней, к королевскому дворцу? Посмотреть наш балет и комедию?

Г-жа ЖУРДЕН. Ага... Бежим и спотыкаемся!

 ДОРАНТ. Мне кажется, госпожа Журден, что вы бы лично имели немалый успех у кавалеров на этом ужине. Видимо, когда-то, в пору своей молодости, вы славились невероятной красотой и приятным нравом?

 Г-жа ЖУРДЕН. Мать божья! Да разве я такая уж старая обезьяна? Голова у меня от немощи трясется, или как?

 ДОРАНТ. Ах, госпожа Журден,простите... я совсем забыл, что вы еще молоды! Я всегда такой рассеянный...

Появляются господин Ж ур д е н.

Г-н ЖУРДЕН /*Доранту* /. Вот, есть ... Здесь ровно двести, нужных вам, луидоров. /*Тихо*/. Надеюсь, вы сделаете то, о чём я просил?

ДОРАНТ. Я к вашим услугам, мой благодетель! */Тихо* /. Ваша очаровательная партнёрша по бизнесу... то бишь маркиза, с минуты на минуту будет здесь.

Г-н ЖУРДЕН/*тихо/.* Отойдём, на всякий случай, чуть подальше...

Отходят в сторону. Входит Н и к о л ь.

Г-жа ЖУРДЕН/*Николь* /. Он, кажется , и не собирается уходить отсюда?

НИКОЛЬ. А зачем? Им вдвоем очень даже весело - вы же видите!

Г-жа ЖУРДЕН . О чем они так долго шепчутся? Подойди к ним тихо и послушай.

ДОРАНТ. Женщины больше всего любят, чтобы для них не жалели денег . Вот почему вам все-таки удалось растрогать ей сердце!

Г-н ЖУРДЕН . Внимание и склонность такой знатной дамы я готов купить любой ценой. */Тихо/.* Чтобы нам чувствовать себя посвободнее, я устроил так, что моя жена отправится сегодня обедать... к своей сестре.

ДОРАНТ/*заговорщицки*/. Прекрасный маневр! Со своей стороны, я уже приказал приготовить все, что потребуется для роскошного балета. И я уверен, что ...

Господин Журден, заметив, что Николь подслушивает, дает ей пощечину.

Г-н ЖУРДЕН . Ах ты , дерзкая девчонка ! Вот тебе еще ​​! Вот , вот .. */Доранту*/ . Пойдемте отсюда, уважаемый, прошу вас!

Уходят.

НИКОЛЬ/*хнычет*/. Видите... госпожа, как хорошо получила я... за своё любопытство.

Г-жа ЖУРДЕН/*обнимает Николь*/.. Ничего , ничего, голубушка ... Он тоже получит сегодня от меня свои тумаки!

НИКОЛЬ . Мне кажется - там не все чисто! Они говорят о каких-то, тайных от вас, делах.

Г-жа ЖУРДЕН . Уже давно , Николь , я подозреваю свего мужа. И надо во что бы то ни стало узнать - кто она , эта дама? Но так же надо и о дочери моей позаботиться! Ты же знаешь, как её любит Клеонт. Он и мне пришелся по душе, такой вежливый всегда, ласковый ... НИКОЛЬ . И я рада, сударыня, что вы соглашаетесь на этот брак! /*Пауза/.* Мне, право... не совсем удобно говорить об этом, но... хочу признаться: вам нравится молодой господин , а мне... его слуга.

Г-жа ЖУРДЕН . Вот и хорошо ! Обвенчаю вас одновременно!

Николь бросаетется к г-же Журден в объятия*.*

 А сейчас беги скорее к Клеонту и скажи ему: пусть он срочно идёт сюда, ко мне! Мы пойдем к моему мужу просить его согласия на брак .

НИКОЛЬ Лечу на крыльях, госпожа! Никогда вы ещё не не давали мне более приятного поручения! /*Убегает/*.

Г-жа Ж у р д е н выходит вслед за Н и к о л ь. Появляются К л е о н т и К о в ь е л ь.

 **Явление девятое.**

 КЛЕОНТ. Скажи мне, Ков"эль - как? Как можно вести себя так со своим любимым – самым верным и самым пылким из всех любимых на свете?

 КОВЬЕЛЬ. Согласен! Это нечто неслыханное, что они с нами, мой господин, сотворили!

 На сцену вбегает Н и к о л ь.

НИКОЛЬ. А-а... Вот и вы!/*Клеонту*/. А я несу вам радостную весть ... и хочу ...

КЛЕОНТ. Вон, изменница лукавая! И никогда не смей более морочить меня своими лживыми словами!

 НИКОЛЬ. Боже ! Так вы принимаете свою Николь?

 КЛЕОНТ. Вон, говорю тебе! И скажи своей очаровательной барышне , что ей также не удастся обмануть простака Клеонта!

  НИКОЛЬ / *в зал /* . Что оно и к чему - не понимаю ... /*Ковьелю*/. Мой миленький Ковьель , скажи хоть ты - что все это значит?

 К0ВЬЕЛЬ . Твой миленький Ковьель, противное девчонка? С глаз моих вон, мерзавка ! Немедленно !

 НИКОЛЬ. Как ? И ты тоже ?

 К0ВЬЕЛЬ. С глаз моих, говорю тебе! И не подходи ко мне больше никогда !

 НИКОЛЬ/*в зал /.* Вот это да ! Какая муха их обоих укусила? По - бегу и расскажу обо всем барышне ...

Исчезает.

 КЛЕОНТ/*ходит по сцене*/. Я люблю ее больше всего на свете! Только о ней беспокоюсь, думаю, мечтаю, только ее хочу! А она... предательница, спокойно проходит мимо меня, будто знать не знает! Что может сравниться с таким лукавством неблагодарной Люсиль ?

 К0ВЬЕЛЬ . А что может сравниться с лукавством этой гнусной Николь ?

 КЛЕОНТ. И это после стольких вздохов, признаний в любви, сделать которые меня заставили её, небесные, прелести! К0ВЬЕЛЬ. И это после того , как я столько помогал Николь на кухне!

 КЛЕОНТ . После тех слез , что я пролил у ее ног!

 К0ВЬЕЛЬ. После тех огромных ведер с водой, что я понатаскал для нее из колодца !

 КЛЕОНТ. После той пылкой страсти, когда я сам себя забывал! К0ВЬЕЛЬ. После того убийственного жара , который я терпел у печи , обжаривая ее цыплят на вертеле .

 КЛЕОНТ. И не смей никогда заступаться за нее !

 К0ВЬЕЛЬ . Я, сэр ? Боже меня упаси!

 КЛЕОНТ. Не смей никогда эту обманщицу вспоминать! К0ВЬЕЛЬ . Вот крест святой !

 КЛЕ0НТ. Чтобы бы ты не говорил, оправдывая ее, не имеет теперь абсолютно никакого значения для меня !

 К0ВЬЕЛЬ . Да у меня и в мыслях такого нет!

 КЛЕОНТ. Я порву с ней все отношения, без исключения !

 К0ВЬЕЛЬ . И я – с превеликой радостью!

 КЛЕОНТ. Тот светский граф, что к ним зачастил, запал ей, пожалуй, в глаза. Но честь моя требует, чтобы я не допустил этой подлой измены. И поверь мне, Ковьель: ей не придется радоваться тому, что она покинула меня первая!

 К0ВЬЕЛЬ. Абсолютно разделяю ваши чувства, Клеонт.

 КЛЕОНТ. Так подогрей же мою злость, Ковьель! Помоги мне задушить в себе остатки любви. Умоляю тебя - говори мне о ней только плохое! Рисуй в таком виде , чтобы она вызывала у меня лишь отвращение! Вспомни все ее недостатки, чтобы она мне, в конце концов, опротивела !

 К0ВЬЕЛЬ . Если честно , господин , я вообще удивляюсь - как вы могли влюбиться в такое чудовище? Прежде всего, глаза у нее маленькие...

 КЛЕОНТ. Это вообще не глаза, а какие-то темненькие пятнышки... однако, сколько в них огня! Таких блестящих , таких пылких, нежных глаз не найдешь во всем мире!

 К0ВЬЕЛЬ. Да и рот у нее слишком большой...

 КЛЕОНТ. Да, да , Ковьель – рот у неё огромный! Но какая очаровательная улыбка - я никогда такой не видел! Нельзя спокойно смотреть на ее прекрасный... чувственный ротик! Он так и манит к себе, вызывает такие горячие желания!

 К0ВЬЕЛЬ . Еще и ростом мала...

 КЛЕОНТ. Полностью согласен, Ковьель... росточка она небольшого. Зато как стройна и привлекательна!

 К0ВЬЕЛЬ. И относится ко всему она как-то... с презрением. КЛЕОНТ. Ещё с каким! Но как мило... как грациозно у неё всё это выходит? В её поведении столько обаяния, что не покориться ей – невозможно!

 К0ВЬЕЛЬ . А что косается её ума...

 КЛЕОНТ. Ах, Ковьель! Какой у нее тонкий, гибкий... изобретательный ум!

 К0ВЬЕЛЬ . А еще говорит она ...

 КЛЕОНТ . Говорит она так прекрасно...

 К0ВЕЛЬ . ... но слишком уж серьезно !

 КЛЕОНТ. А ты хотел бы, чтобы она хохотала весь день, напролёт?

 К0ВЬЕЛЬ. Так, господин, с вами все ясно! Вы, я вижу, намерены любить эту особу... до конца своих дней!

 КЛЕОНТ. Я? Да лучше мне умереть! Я ненавижу её сейчас точно так же, как когда-то любил!

 К0ВЬЕЛЬ . Интересно... а как вы собираетесь этого добиться? Ведь она, по -вашему, само совершенство!

 КЛЕОНТ. Тем страшнее будет моя месть! Да, она действительно прекрасна, очаровательная, мила, но... клянусь тебе , Ковьель , - я расстаюсь с ней навсегда ! Но вот и она!

 Прячутся. Появляются Л ю с и л ь и Н и к о л ь .

 НИКОЛЬ /*Люсиль* / . Что касается меня, то я чуть не лопнула от злости !

 ЛЮСИЛЬ. Верь мне, Николь, здесь не может быть другой причины, кроме...

На сцену выходит К л е о н т, которого подталкивает в спину К о в ь е л ь.

КЛЕОНТ. Я не хочу с ней разговаривать!

К0ВЬЕЛЬ/*продолжая подталкивать/.* Я тоже ...

ЛЮСИЛЬ. В чем дело, Клеонт? Что с вами?

НИКОЛЬ. Да что с тобой , Ковьель?

ЛЮСИЛЬ. Почему вы так печальны?

НИКОЛЬ. Чего ты надулся?

ЛЮСИЛЬ. Или вы онемели , Клеонт?

НИКОЛЬ. У тебя язык отнялся, Ковьель ?

КЛЕОНТ/*Люсиль /.* Вот кто настоящая злодейка!

 К0ВЬЕЛЬ / *Николь* /. Вот кто Иуда !

 ЛЮСИЛЬ. А - а ... понятно ! Вас смутила наша, сегодняшняя, встреча?

 КЛЕОНТ*/Ковьелю*/. Они хорошо знают, что натворили.

 НИКОЛЬ/*Ковьелю*/. Видимо, тебе прихватило печёнку от того, что мы не произнесли ни слова?

 К0ВЬЕЛЬ/*Клеонту* /. Знает кошка , чье мясо съела.

 ЛЮСИЛЬ. Ведь это единственная причина вашего гнева - не так ли, Клеонт ?

 КЛЕОНТ/*подойдя*/. Так, коварная , - именно так , если вы хотите знать! Но не беспокойтесь - я первый порываю с вами всякие отношения! Конечно , мне нелегко будет преодолеть мою любовь квам , но я вытерплю все! И лучше вырву себе сердце, чем поддамся слабости снова вернуться к вам!

 ЛЮСИЛЬ. Вот уж действительно - много шума из ничего ! Я вам сейчас объясню, Клеонт, почему именно сегодня утром я уклонилась от встречи с вами.

 КЛЕОНТ/*стремясь уйти от Люсиль /*. Я ничего не хочу слышать!

 НИКОЛЬ/*Ковьель/.* Я расскажу тебе, почему так быстренько мы прошли мимо вас сегодня.

 К0ВЬЕЛЬ/*пытаясь уйти от Николь* /. Не хочу ничего знать!

 ЛЮСИЛЬ/*следуя за Клеонтом*/. Итак , сегодня утром...

 КЛЕОНТ/*не смотря на Люсиль*/. Нет, я вам говорю!

 НИКОЛЬ / *следуя за* Ковьелем /. Пойми, что ....

 К0ВЬЕЛЬ / *не смотря на Николь* /. Нет, предательница! ЛЮСИЛЬ . Слушайте!

 КЛЕОНТ. Не имею понятия - кто вы такие?

 Идёт в зал.

 НИКОЛЬ. Дай мне сказать!

 К0ВЬЕЛЬ. Я глухой!

 ЛЮСИЛЬ/*догоняя/.* Клеонт!

 КЛЕОНТ. Я немой!

 НИКОЛЬ */догоняя*/. Ковьель!

 К0ВЕЛЬ. Ни за что!

 ЛЮСИЛЬ. Постойте!

 КЛЕОНТ. Я занят!

 НИКОЛЬ. Только одно слово!

 К0ВЬЕЛЬ. А кто вы такие?

 ЛЮСИЛЬ. Одну минутку!

 КЛЕОНТ. Никогда!

 НИКОЛЬ. Опомнитесь!

 К0ВЬЕЛЬ. Лишние хлопоты!

 ЛЮСИЛЬ. Подождите!

 КЛЕОНТ. Уж лучше залезть в петлю!

 Возвращается на сцену.

 НИКОЛЬ . Я умоляю!

 К0ВЬЕЛЬ . Отвяжись от меня !

                            Возвращается на сцену.

 ЛЮСИЛЬ/*останавилась, в зале* /. Хорошо! Если вы не хотите меня слушать, оставайтесь одни и можете делать все, что вам угодно.

 НИКОЛЬ /*в зале* / . Если так - забудь хорошенькую Николь!

 КЛЕОНТ*/спускается в зал, Люсиль*/. Ну скажите же, наконец, какова причина столь легкомысленного поведения ?

 ЛЮСИЛЬ*/в зале, пытаясь уйти от Клеонта* / . Я не имею больше желания говорить с вами.

 К0ВЬЕЛЬ/*идет к Николь*/. Ну объясни мне, наконец , в чем тут дело?

 НИКОЛЬ */ в зале , пытаясь уйти от Ковьеля /.* Я , извините ,

глухая ...

 КЛЕОНТ / *следуя за Люсиль* / . Скажите же мне ...

 ЛЮСИЛЬ/ *не смотря на Клеонта* / . А кто вы такой?

 К0ВЬЕЛЬ . Объясни мне ...

 НИКОЛЬ . К тому же ещё слепая !

 КЛЕОНТ . Я вас прошу !

 ЛЮСИЛЬ. Уходите !

 К0ВЬЕЛЬ . Умоляю тебя !

 НИКОЛЬ . Убирайся !

 КЛЕОНТ . Люсиль !

 ЛЮСИЛЬ. Нет!

 К0ВЬЕЛЬ . Николь !

 НИКОЛЬ. Ни за что!

 КЛЕОНТ. Ради всего святого!

 ЛЮСИЛЬ. Прочь с глаз моих!

 К0ВЬЕЛЬ. Ну скажи мне ...

 НИКОЛЬ. Отстань, тебе говорят!

Возвращается на сцену.

 КЛЕОНТ. Развей мои сомнения ...

 ЛЮСИЛЬ. И не подумаю!

Возвращается на сцену.

КЛЕОНТ /*в зале* /. Хорошо! Если для вас я уже совсем чужой, знайте: вы видите меня, неблагодарная, в последний раз! Я пойду сейчас ... далеко-далеко ... может, на самый край света, и умру там в одиночестве ... с горя и любви!

Идет к выходу из зала.

 К0ВЬЕЛЬ . А я – вместе с ним! За компанию!

Присоединяется к Клеонту .

 ЛЮСИЛЬ /*Клеонту, что хочет выйти из зала/.* Клеонт!

 НИКОЛЬ /*Ковьелю, следующего за своим господином*/ . Ковьель !

 КЛЕОНТ */вдруг остановился*/ . Что такое ?

 К0ВЬЕЛЬ /*тоже остановился/.* В чём дело?

 ЛЮСИЛЬ. Куда же вы идете ?

 КЛЕОНТ. Я вам уже сказал - куда! /*Вместе с Ковьелем*/. Мы идем умирать! Вон там ... нет , лучше там !

Возвращаются оба на сцену.

 ЛЮСИЛЬ/*встретив на сцене* /. Вы действительно идете умирать, Клеонт?

      КЛЕОНТ. Святая правда! /*Крестится*/. Иду исполнить ваше желание!

 ЛЮСИЛЬ . Моё желание?

 КЛЕОНТ . Именно так, жестокая!

 ЛЮСИЛЬ. Боже ... что вы говорите, Клеонт? Если бы вы только захотели выслушать меня, вы бы поняли, что во всем виновата ... моя старая тетка. Когда мы шли с ней рано утром, она сказала мне: достаточно мужчине только приблизиться к девушке, как он уже ... обесчестит ее. Эта старая, противная ведьма грызет нас за легкомыслие и считает всех мужчин чертями, от которых честные девушки должны бежать... куда глаза глядят.

 НИКОЛЬ/*Ковьелю*/ . Именно в этом весь секрет!

 КЛЕОНТ. Вы мне правду говорите, Люсиль ?

 К0ВЬЕЛЬ . А ты не лукавишь, Николь ?

 ЛЮСИЛЬ. Клянусь своей любовью к тебе , Клеонт!

 НИКОЛЬ. Все точно так и было , дорогой Ковьель !

 К0ВЬЕЛЬ / *Клеонту/* . И что вы на это скажете, мой командир?

 КЛЕОНТ/*тихо, Ковьелю/.* Скажу, мой верный друг, что женщины - это очень сложная категория живых существ в зоопарке жизни. Их надо уметь постоянно, настойчиво, несмотря на большую опасность, укрощать. /*Громко/.* Ах, Люсиль , единственным словом, что слетает с ваших медовых уст, вы можете успокоить всю бурю моего сердца! /*В зал*/. Как легко веришь тому, кого любишь!

 Объятия.

К0ВЬЕЛЬ. Ах вы, чертенята! И ловко же вы умеете обхитрить нашего брата!

 Смех, объятия. Входит Г-жа Ж у р д е н.

 **Явление десятое.**

Г-жа ЖУРДЕН. Очень рада вас видеть, Клеонт. Вы появились здесь очень кстати. Сейчас придет мой муж, а вы воспользуйтесь случаем и попросите у него разрешения жениться на Люсиль.

 КЛЕОНТ. Какие же сладкие слова вы произнесли, сударыня! Мог ли ещё совсем недавно я надеяться на подобное внимание ко мне и благосклонность?

 Опускается на колено, целует руку госпожи Ж у р д е н.Появляется Г-н Ж у р д е н .

 **Явление одиннадцатое.**

 КЛЕОНТ. Милостивый государь! Я позволяю себе обратиться к вам с просьбой, хотя ... Словом, есть одно , очень давнее желание ... точнее - заветная мечта. Итак , скажу вам без околичностей: честь быть вам за зятя для меня такая большая, что я считал бы себя счастливейшим человеком в этом мире, если бы мог заслужить вашего согласия.

 Г-н ЖУРДЕН . Прежде чем дать вам ответ, сударь, я попрошу вас сказать мне: вы - дворянин?

 КЛЕОНТ. Какое неожиданный вопрос...

 Г-н ЖУРДЕН. Почему? Мне кажется, он такой же естественный, как и ваше желание просить у меня согласия на брак.

 КЛЕОНТ. Возможно... Тогда позвольте мне быть с вами более откровенным?

 Г-н ЖУРДЕН. А это уж как вам заблагорассудится. Слушаю внимательно ...

 КЛЕОНТ. Мы живем в такие времена, когда притворяться дворянином уже никто не стесняется. Как и присваивать себе краденый чин. Но я смотрю на такие вещи несколько иначе. Я считаю, что всякий обман унижает порядочного человека. Недостойно прятать свое истинное происхождение и появляться под чужим титулом в обществе. Такая кража напоминает вид мошенничества, когда прикидываются знатным лицом, чтобы весьма ловко обманывать мир . Поэтому не удивительно, что следующим шагом этих дерзких ремесленников является приобретение весомой государственной должности. Прихватив с собой миллионы неизвестного происхождения, они начинают решительно покорять властный олимп , где их уже с нетерпением ждёт теплая компания таких же фокусников-однодумцев. А, значит, и абсолютная безнаказанность в будущих, темных, делах . Разумеется, все они искренне рады этой встрече, потому что знают: мошенничество сейчас, как и лицемерие, стало приятным увлечением этого многоуважаемого, великосветского братства плутократов.

 Но я лично не имею никакого желания оказаться когда-нибудь в их славной компании. И поэтому говорю вам откровенно: я - не дворянин.

 Г-н ЖУРДЕН /*вытираетт платочком слезы*/. Позвольте, сударь, пожать вашу, слишком честную, руку. Однако дочь моя - не для вас.

 КЛЕОНТ. Почему ?

 Г-н ЖУРДЕН. Потому! Вы - не дворянин . Это и есть причина моего отказа .

 Г-жа ЖУРДЕН . Ох , боже ты мой ...дворянин! А каким боком ты сам к нему, этому дворянству, пристроился? Разве мы с тобой из королевского рода?

 Г-н ЖУРДЕН . Молчи, жена!

 Г-жа ЖУРДЕН . Разве кто-то из нашего семейства был когда-то герцегом или графом?

 Г-н ЖУРДЕН . Кто тебя за язык тянет!

 Г-жа ЖУРДЕН . А отец твой был такой же торговец , как и мой!

 Г-н ЖУРДЕН */ в зал /* . Вот проклятая баба! Не дает и слова ска- зать! /*Госпоже Журден* /. Если твой отец и был лавочник - тем хуже для него ! Что до моего, то его только злой язык может так назвать. Говорю в последний раз: я хочу , чтобы мой зять был дворянин!

 Г-жа ЖУРДЕН. А я не хочу! Дочери нашей нужен надёжный, порядочный муж! И честный, хотя и не очень богатый, парень гораздо лучше, чем любой, сорящий бестолково деньгами, дворянин - урод.

 НИКОЛЬ . Вот что правда - то правда! Был в нашем селе один молодой богатей... Такой дурак, такой остолоп, какого свет ещё белый не видел! Только и знал, что кошельком своим перед всеми трусил да семечки грыз с утра до ночи. Словом, балда-балдой... и уши холодные!

 Г-н ЖУРДЕН. Молчи, грубиянка! Вечно вмешиваешься в разговор! Запамните: моя дочь будет не только дворянкой! Я хочу

сделать из нее еще и... маркизу !

 Г-жа ЖУРДЕН . Маркизу ?

 Г-н ЖУРДЕН . Да , маркизу!

 Г-жа ЖУРДЕН . Ой, горюшко! Спаси нас боже! */Крестится/.*

 Г-н ЖУРДЕН. И это есть уже дело решенное! А потом она сядет ещё... в парламентское кресло!

 Г-жа ЖУРДЕН. Куда ? Куда она сядет?

 Г-н ЖУРДЕН. Куда садятся сегодня все достойные люди! Поэтому прекратите свою трескотню, сороки: дочь моя будет маркиза! А как рассердите меня еще больше, то я из неё... и гер-​​цогиню сделаю!

 Выходит.

 Г-жа ЖУРДЕН/*вслед г-ну Журдену*!. Сплетёшь ты себе из соломы кафтан... дурак! Не теряйте мужества, Клеонт! Я воюю с этом фантазёром всю жизнь, и пока ещё ни одного сражения не проиграла!/*Люсиль* /. Пойдем со мной, доченька. Я от своего

слова не отступлюсь! А отцу... если он спросит, ты просто так и отрежь: ни за кого другого, кроме Клеонта, я не пойду!

 Уходят.

  **Явление двенадцатое.**

 К0ВЬЕЛЬ. Ну и натворили вы бед с вашим благородством! /*Смеётся/.*

 КЛЕОНТ. Да... это верно!. Но ведь какая это глупость - доказывать свое дворянское происхождение только для того, чтобы стать господину Журдену зятем!

К0ВЬЕЛЬ. А действительно - не смешно ли все это! Ха -ха -ха ...

КЛЕОНТ. Чего ты смеешься ?

 К0ВЬЕЛЬ . Одна забавная вещь пришла мне в голову ... ха -ха –ха...

 КЛЕОНТ. Какая именно ? Говори скорее !

 *К0ВЬЕЛЬ / смеясь /.* Как обмануть этого, светского, подлизу и добыть вам то , чего вы так хотите!

КЛЕОНТ. И как именно?

К0ВЬЕЛЬ. Чудная идея!

КЛЕОНТ. Так в чем же дело? Говори, не тяни!

К0ВЬЕЛЬ. Неделю назад у нас был маскарад... помните?

КЛЕОНТ. Ну да... гуляли всю ночь.

КОВЬЕЛЬ. Так вот: предлагаю воспользоваться им!

КЛЕОНТ. Для чего?

КОВЬЕЛЬ. Чтобы обвести нашего, самовлюблённого, идиота вокруг пальца! Идея есть, костюмы уже готовы! Позвольте мне взять это дело в свои руки?.

КЛЕОНТ. Хорошо... бери! Но объясни мне ...

К0ВЬЕЛЬ . Только не сейчас ! Нам нужно скрыться - сюда кто-то идет!

Вдалеке звучит вальс. Появляються Д о р и м е н а и Д о р а н т.

 **Явление тринадцатое.**

ДОРИМЕНА. Не знаю, Дорант, хорошо ли я сделала, что позволила вам привезти меня в дом, где я ни с кем не знакома.

ДОРАНТ. А в каком другом месте, дорогая маркиза, я мог бы сказать вам о своей любви? Боясь молвы, вы не хотите встречаться со мной ни у вас, в замке, ни у меня.

ДОРИМЕНА. Вы такой настойчивый... Того и гляди, удастся вырвать вам у меня согласие... на брак с вами.

ДОРАНТ. Давно пора, уверяю вас! Вы вдова и ни от кого не зависите. Я также сам себе хозяин. Почему бы вам уже сейчас не сделать меня счастливейшим человеком в мире ?

ДОРИМЕНА. Счастливейшим человеком? Как часто, даже очень умным людям, не удается создать прочный союз, который мог бы продлиться... вечность.

 ДОРАНТ. Не преувеличивайте трудности, очаровательная

маркиза. Уверяю вас: наше с вами умение легко находить во всём свою удачу дает нам отличный шанс на будущее!

 Объятия , поцелуй .

ДОРИМЕНА/*поправляя прическу*/. Но вернемся к нашему разговору . Мне хорошо известны ваши финансовые затруднения. Но в последнее время вы позволяете себе тратить на меня немалые деньги. Где вы их берете?

ДОРАНТ. Ах , сударыня! Это такие мелочи, они не должны волновать вас ...

ДОРИМЕНА. Я знаю, что говорю ... Бриллиантовое кольцо , что вы сегодня мне подарили, стоит не одну тысячу луидоров....

ДОРАНТ. Любимая, единственная моя! Не укоряйте меня так жестоко за мой искренний порыв! Это моя пылкая любовь к вам всему причина ! А вот и сам хозяин!

 Появляется г-н Ж у р д е н .

 **Явление четырнадцатое.**

Г-н ЖУРДЕН/*сделав два поклона, останавливается возле Доримены /*. Это для меня такая большая честь, маркиза, что вы почтили мой дом своим высоким присутствием. /*Поклон/* .

ДОРАНТ. Госпожа, позвольте представить вам моего лучшего друга! Человека весьма благородного!

Г-н ЖУРДЕН /*Доримене*/. Вы одарили меня таким вниманием... /*Поклон/.*

ДОРИМЕНА/*Доранту*/. Я испытываю к нему глубокое уважение.

Г-н ЖУРДЕН. Это уже слишком много чести для меня... /*Поклон/* .

ДОРАНТ /*тихо г-ну Журдену*/. Обратите внимание: ни малейшего намека на бриллиант, что вы ей подарили.

Г-н ЖУРДЕН/*тихо Доранту*/ . А могу я спросить - понравился он ей или нет ?

ДОРАНТ / *тихо к господину Журдену /.* Не дай бог! Это было бы с вашей стороны... крайне опрометчиво! Общайтесь с ней так, будто вовсе и не ваша это заслуга. /*Доримене/.* Он говорит, что вы, госпожа, - красавица из красавиц!

ДОРИМЕНА. Он очень добр ко мне, я знаю...

Г-Н ЖУРДЕН. Нет, нет, госпожа, это вы очень добры к моей скромной персоне... /*Поклон /* .

Звуки музыки.

ДОРИМЕНА. О-о ... музыка! Меня приветствуют здесь просто замечательно!

 Г-н ЖУРДЕН. И это, госпожа, только начало!. Я сочинил в честь вашего появления в моём доме мадригал... /*Делает жест рукой/.*

Музыка затихает. Появляються т р о е п е в ц о в с гитарой. Солирует господин Ж у р- д е н .

Скажите мне, что вдруг случилось со мной, люди,

Кто жар души моей уймёт, иль, может быть, осудит?

Ворвалась вдруг в судьбу мою она лучом прощальным,

Любовь последняя моя... любовь, смешная изначально.

/*Трио певцов/*

Маркиза , я жду - улыбнись же ты мне!

Явись, как в чудесном, предутреннем сне!

Иной мечты в этой жизни я больше не знаю,

Маркиз, маркиза, тебя я одну обожаю!

/*Г-н Журден*/

Где мне укрыться от сердечного недуга,

Лишь день займётся, вновь в душе моей бушует вьюга!

Сойдутся ли, хотя б на миг, когда-то наши доли?

Иль разойдутся навсегда, как будто две тропинки в поле?

/*Трио певцов/*

Маркиза , я жду - улыбнись же ты мне!

Явись, как в чудесном, предутреннем сне!

Иной мечты в этой жизни я больше не знаю,

Маркиз, маркиза, тебя я одну обожаю!

ДОРАНТ. Браво! Очень душевная песня!

Аплодисменты.

 ДОРИМЕНА. Я уверена, что лучше петь - невозможно! Прекрасный подарок !

 ДОРАНТ. Безусловно!

 Аплодисменты.  Певцы, получив от Журдена деньги, исчезают.

Вновь вдалеке звучит вальс.

ДОРАНТ. Но скажите, мой друг: почему вы, исполняя песню, держали в руках фонарь?

Г-н ЖУРДЕН. Чтобы лучше видеть лица умных людей.

Поклон.

ДОРИМЕНА/*Доранту, тихо*/. Как мило... Я в восторге от него!

 ДОРАНТ/*Доримене, тихо*/. Большой оригинал... я говорил вам об этом! /*Г-ну Журдену*/. Спасибо за "умные лица", дружок! Но почему ваш фонарь, при этом... не был зажжён?

 ПАН ЖУРДЕН. Потому что искра потухла.

 ДОРАНТ. Где...в фонаре?

 ПАН ЖУРДЕН. Она потухла... в моем сердце.

 ДОРАНТ. Искра ... чего? Славы?

 Г-Н ЖУРДЕН. Нет, это преходящее...

 ДОРИМЕНА. Надежды?..

 Г-н ЖУРДЕН. Это слишком призрачно...

 ДОРАНТ. Богатства?

 Г-н ЖУРДЕН. Обманчиво и недолговечно...

 ДОРИМЕНА. Тогда... быть может...

 Г-н ЖУРДЕН. Ах, друзья мои... перестаньте гадать! Этот фонарь не светит с тех пор, как мрак одиночества и тоски поселился в моей душе. И только любовь теперь... только любовь может помочь воспламениться вновь этой яркой, давно погасшей, искре...

 Появляется госпожа Ж у р д е н, с веником в руках, и Н и к о л ь - у нее в руках опахало.

 Г-жа ЖУРДЕН. Я вот сейчас зажгу её... эту искру! / *Воинственно подняв веник, идет на супруга /*. Так зажгу, что не только из глаз - из ушей твоих, ослиных, искры эти посыплются! Вот на что добро переводишь, подлец!

Бьёт мужа. Николь, идя за госпожою следом, грозно размахивает опахалом.

Уличных дам к себе приводишь/*бьёт*/, дармоедов*/бьёт*/, бездельников/*бьёт/!* А меня, жену законную, - вон из дома родного/*бьёт/?*  Иди, мол, старая ведьма, куда подальше, ты здесь больше не нужна?

ДОРАНТ/*преграждает путь/.* Простите, госпожа Журден, но... что это у вас за фантазия такая? Откуда вы взяли, что ваш муж тратит на данный праздник души свои, семейные, деньги? Так знайте же, миледи: это я, а не он, устроил обед в честь вот этой, прекрасной, дамы!

ДОРИМЕНА. А ваш муж предложил нам всего лишь свою усадьбу... для развлечения!

ДОРАНТ. Вот именно! Надо сначала хорошо всё узнать, а уж потом языком молоть!

Г-н ЖУРДЕН/*из-за спины Доранта/.* Ты слыхала, негодница? Этот граф оказал мне большую честь, пригласив с своему столу!

 Г-жа ЖУРДЕН. Господи ... до чего же ты глупый, тупой пенёк! Он же ... проныра этот, пригласил тебя , дурака, к столу , который накрыл ... за твои же деньги !

ДОРИМЕНА. Что это значит, Дорант ? Куда вы меня привели? В дом сумасшедших? В притон дикарей? Почему я должна без конца выслушивать глупую, несуразную болтовню этой невоспитанной... вульгарной крестьянки?

 Разворачивается и решительно идет к выходу .

ДОРАНТ/ *догоняя Доримену* /. Маркиза , погодите ! Маркиза ... Куда же вы идёте? Вернитесь!

 Выбегает.

Г-н ЖУРДЕН . Ну что ты натворила, бандитка? Ты же опозорила меня перед всем мирам! Таких знатных, высокочтимых людей выгнала из дома, как последних ничтожеств!

Г-жа ЖУРДЕН . Чихать я хотела на их высокочтимость! Вот так: апхчи ! апхчи !! апхчи !!!

Г-н ЖУРДЕН. Не знаю, что меня сдерживает, проклятая баба, что я до сих пор еще не треснул тебя тарелкой по лбу. Расстроила нам весь праздник, не дала повеселиться, как следует!

Г-жа ЖУРДЕН. Начхала я и на твоё веселье! Мне нужен покой и порядок в доме, а не машкарады твои развратные и гулянки до зари! Я защищаю свои права, и все женщины мира поддержат меня в этой, священной, борьбе!

Уходит, гордо подняв над головой веник. Н и к о л ь, следом за ней, с опахалом.

Г-н ЖУРДЕН*/вслед/.* Счастье твое, что не нашлось у меня хорошего кнута! /*В зал* /. И принесли же ее черти... Было мне так весело, так мило. Может быть, впервые в жизни я почувствовал себя таким остроумным, смелым , таким нужным людям...

 Уходит.

Появляются Д о р а н т и К о в ь е л ь.

 **Явление пятнадцатое.**

К0ВЬЕЛЬ*/смеясь/.* Прошу вас, господин, помогите нам с Клеонтом в одном деле !

ДОРАНТ/*рассматривая наряд Ковьеля/.* Ха -ха -ха ... Ну, и вид у тебя, Ковьель! Едва тебя узнал! Зачем ты так нарядился?

КОВЬЕЛЬ. Если б вы знали – зачем, господин... ха -ха – ха... Здесь наклевывается одна, весьма интересная , штучка!

ДОРАНТ. И что же это будет?

КОВЕЛЬ. Вы сроду не отгадаете, господин, что именно должно произойти! Но самое интересное - это зверь, на которого мы охотимся!

ДОРАНТ. Дмаю... этим зверем мог бы стать... уважаемый господин Журден! Угадал?

К0ВЬЕЛЬ . Именно он! Всем известна его слабость к светским титулам. Вот мой господин и решил хорошенько проучить этого самодура, притворившись... сыном турецкого султана!

ДОРАНТ. Отличная идея! Браво! /*Аплодирует/.*

КЛЕОНТ. Но самое смешное – наш дутый индюк сразу клюнул на эту приманку! И даже, на радостях, заучил несколько... якобы турецких... слов! /*Хохочут/.* Сейчас должна состояться их вторая встреча! А после неё... 0-о ... сюда уже идут! Подыграйте же нам и вы, прошу вас...

Исчезает. Вальс.

Входит Д о р и м е н а.

 **Явление шестнадцатое.**

ДОРИМЕНА. Давайте договоримся, дружок! После нашего брака вы прекращаете любые отношения с этим... весьма странным, господином! Согласитесь , граф , - он вам не пара!

 ДОРАНТ/вздыхая /. Вполне возможно. Однако...признаюсь вам честно, маркиза: иногда мне будет не хватать общения с таким доверчивым, таким наивным чудаком... Но ваше слово для меня - закон!

 Вдалеке появляется г-н Ж у р д е н. Он уже в новом одеянии, идёт медлен-но к просцениуму, бормоча негромко: струф... строф.. стриф... страф...

 **Явление семнадцатое.**

ДОРИМЕНА. Какая забавная фигура... не правда ли? /*Смеётся/.*

ДОРАНТ. Это значит - зверь уже заглотил наживку! /*Смеётся/.*

ДОРИМЕНА. Ну что же , мой друг... Хотя я не совсем понимаю пока - какой сюрприз вы всем приготовили, но так и быть: окунёмся... последний раз, в этот весёлый маскарад мещанского сумасбродства! /*Смеётся/.*

ДОРАНТ. С удовольствием! Это мы сделанм вместе с Клеонтом и Ковьелем! Они задумали разыграть сегодня чудный турецкий гамбит! /*Идет навстречу г-ну Журдену/* . Уважаемый друг! Я пришёл выразить вам своё уважение и поздравить вас с высоким, светским, саном. А также порадоваться по поводу намеченного брака вашей дочери с сыном... турецкого султана.

 Г-н ЖУРДЕН . Именно так - с сыном турецкого султана! Струф... стриф.. страф... строф...

ДОРИМЕНА/*подходит*/. И я , сударь, узнав о тако й новости, решила вернуться только ради того, чтобы вновь увидеть вас! А так же выразить своє восхищение по поводу получения вами нового, высокого, титула. Это делает теперь вашу светлость... недосягаемым для многих.

Г-н ЖУРДЕН . Но не для вас, маркиза! Я тоже безумно рад, что вы вернулись! И хочу покорно просить вас простить дикую выходку моей жены.

ДОРИМЕНА. Это ерунда, не обращайте внимания. Я охотно прощаю ее гнев. Ваше сердце , видимо, слишком дорого для неё. Поэтому нет ничего удивительного в том, что, обладая таким сказочным сокровищем, она всегда в тревоге. /*Смеётся/.*

ПАН ЖУРДЕН . Возможно, так оно и есть, но сердце моё принад- лежит только вам! /*Поклон/.*

ДОРАНТ. Вы видите, маркиза: столь высокий сан не мешает господину Журдену не забывать своих друзей.

ДОРИМЕНА. Это признак весьма благородной, возвышенной души... и мы это ценим!

ДОРАНТ/*г-ну Журдену*/. Вы так изменились, мой друг, что вас невозможно узнать. Скажите – вы сегодня... в маске?

Г-н ЖУРДЕН. Нет, ваша светлость, это маска во мне.

ДОРАНТ. Интересно... И что же она ищет там... внутри вас? /*Смеётся/.*

Г-Н ЖУРДЕН. Об этом, ваша светлость, лучше бы спросить... у торговца рыбой.

ДОРИМЕНА. Почему именно рыбой?

Г-Н ЖУРДЕН. Он, шельма, досконально знает все тонкости ловли налимов и щук. С таким тонким умом и врождённой прытью впору давать любые советы.

ДОРИМЕНА. Но... позвольте вам напомнить, мой друг: там, внутри человека, находится весьма тонкий инструмент – душа?

Г-н ЖУРДЕН. Это условность. Жареный карась на сковородке и бокал бургундского – это реальность.

ДОРАНТ. Тогда, возможно, ваша маска героически пытается соединить... несоединимое?

ДОРИМЕНА. То есть вашу, возвышенную, душу... с жареным карасём?

Г-н ЖУРДЕН. Скорее, наоборот, ваша светлость: спасая меня, она пытается их... разъединить! /*Похлопывает себя двумя руками по обьёмному животу/.*

 Хохочут. Музыка продолжается.

 Под видом сына турецкого султана, в сопровождении т р е х д е р в и ш е й и д в у х м у з ы к а н т о в, играющих на барабане и флейте что-то турецкое, появляется К л е о н т.

 **Явление восемнадцатое.**

ДОРАНТ. А вот и наш уважаемый турецкий гость! */Г-ну Журдену/.* Мы хотели бы высказать ему своё уважение. /*Клеонту/.* Ваше высочество! Мы рады приветствовать вас здесь, в гостеприимном доме вашего благородного тестя! Примите наше глубокое почтение и бесконечную преданность.

 Клеонт делает вид, что не понимает Доранта .

 Г-н ЖУРДЕН /*заметив это*/. Стриф... струф... строф... Где , к

черту , этот переводчик подевался? Я же просил его не отходить от меня ни на шаг!

 Появляется переодетый К о в ь е л ь .

/*Идёт навстречу* /. Куда вы исчезли, любезный? Мы здесь без вас - ни бе, ни ме, ни кукареку! /У*казывая на Клеонта*/. Поговорите , пожалуйста, с ним и объясните ему - кто мы такие и для чего здесь собрались ?

 К0ВЬЕЛЬ . Алабама корчиама, акчи борам турволан?

 КЛЕОНТ. Каталеки турбулеки, уришана самболван.

 Г-н ЖУРДЕН /*Доримене и Доранту, с гордостью/.* Слышите?

 К0ВЬЕЛЬ. Он говорит: "Я знаю, кто вы. И пусть дождь успеха взращивает постоянно сад вашей, милой, семьи".

 КЛЕОНТ*.*  Бакрамада акрамушин, усер бин устин мамушин. Йок камбото фарамбоки, чурен биль нур караоке!

 КОВЬЕЛЬ. Он говорит: "И чтоб в этом, семейном, саду счастливо произростало всё, что приносит стабильную прибыль".

 Г-н ЖУРДЕН. Ну что я вам говорил ? Как ловко он бельмекает по-турецки!

 Музыка. На сцену входит, пританцовывая и беззаботно напевая что-то, Л ю с и л ь.

*/Спешит навстречу*/. Иди-ка сюда, доченька моя! Подойди ближе , не стыдись, подай ручку этому господину: он делает нам честь, выбрав тебя в жены .

ЛЮСИЛЬ. Что с вами, папа? Что вы сделали с собой ? Или снова играете здесь какую-то комедию?

Г-н ЖУРДЕН. Нет, нет , доченька , какая там комедия! Это очень серьезное, почётное для тебя, дело. /*Указывая на Клеонта*/. Вот ... видишь? Это твой будущий муж... и я даю тебе своё согласие.

ЛЮСИЛЬ. Мне, папа?

Г-н ЖУРДЕН. Тебе... тебе, дочка! Скорее подай ему руку и благодари небо за свое счастье!

ЛЮСИЛЬ . Но я совсем не хочу выходить замуж!

Г-н ЖУРДЕН . А я, твой отец... и твой директор, этого хочу!

ЛЮСИЛЬ. Нет, нет, папа... то есть директор... тьфу ты, чёрт, запуталась совсем! Словом, даже и не просите! Кто он такой? Я впервые его вижу!

Г-н ЖУРДЕН. Ничего, ничего... разглядишь после свадьбы. А сейчас говорю тебе еще ​​раз: подай ему руку!

ЛЮСИЛЬ/*решительно*/. Нет, папа ! Я говорила вам уже: не выйду ни за кого, кроме Клеонта! И я скорее решусь на что-то плохое, чем ...

КЛЕОНТ. Курин йок катамалеки, бакум ассум йолум беки!

КОВЬЕЛЬ. Он говорит: "Видя ваши сомнения, моя богиня, хочу искренне заверить: я буду для вас очень хорошим мужем!"

КЛЕОНТ. Вай забурум, нот задирим? Амбусахим, корчи гивим? Первелирум бек микантри, сочи бочи пеньюранти! Сия мили, нестрагурум, кон бенитра йок майстурум!

КОВЬЕЛЬ. Это означает: "Вглядитесь внимательно в моё лицо, небесная богиня – в нём нет обмана! Я буду страстно любить вас, глубоко уважать ваших родителей, друзей! Я осыплю щедрыми подарками даже вашу старую, вредную тётку, которая запрещала вам раньше... смотреть на мужчин!"

 Клеонт протягивает Люсиль руки.

*Г-н ЖУРДЕН.* Ну, доченька, давай же... сделай, как я прошу!

ЛЮСИЛЬ. Нет, нет... ни за что... /*узнав Клеонта*/ но... вы мой отец, мой любимый директор... и я должна вам во всем повиноваться!

Г-н ЖУРДЕН /*целует Люсиль* /. Ах , как я рад , что ты так быстро все поняла! /*В зал* /. Как приятно иметь такую ​​послушную дочь!

Стремительно входит г-жа Ж у р д е н .

Г- жа ЖУРДЕН . Что я слышу ? Ты хочешь выдать свою дочь за какого-то маскарадного шута?

Г-н ЖУРДЕН . Молчи, нахалка! Никак ума в голове твоей не прибавится!

Г-жа ЖУРДЕН . А у тебя его совсем нет! Что это ты надумал, мерзавец? Отвечай! Пока я не осрамила тебя еще больше перед твоими дружками!

Г-н ЖУРДЕН . Я хочу выдать... глупая ты женщина, нашу дочь, не за какого-нибудь нищего бродягу, а за сына самого... турецкого султана!

Г-жа ЖУРДЕН. За сына турецкого султана?! Где... под каким забором, ты его нашёл... нахалюга?

Г-н ЖУРДЕН. Там, где тебе, дуре, и не снилось! Немедленно скажи ему /*указывая на Клеонта/* о своём, большом, уважении к нему... через этого вот переводчика!

Г-жа ЖУРДЕН . Я сейчас... этому турку, без переводчика... такое врежу уважение , что будет он бежать... до самого Стамбула - и не остановится!

Решительно направилась к Клеонту.

Г-н ЖУРДЕН /*преградив путь/.* Да погоди же ты... сумасшедшая баба! Ты что... не понимаешь? Не видишь уже ничего? Ты же своим скандалом накличешь сейчас войну... с самими турками! А там, глядишь, и янычары уже на пороге, и санкции из-за моря прилетят, не задержатся! Я уж не говорю, что ты, своими руками, гробишь счастье нашей, единственной, дочери?

Г-жа ЖУРДЕН. Дурость это несусветная, а не счастье! И твои, безумные, выходки – тоже! /*Отталкивает г-на Журдена. Тот падает на спину, закинув ноги на свой, весьма вместительный, живот и показав всем цветные панталоны*/.

ДОРАНТ/ *помогает г-ну Журдену подняться/.* Ай-яй- яй... что я вижу? У меня на глазах госпожа Журден грубит, своевольничает, бьёт родного мужа! Но, главное, - отказывается от такой, желанной для всех разумных людей, светской чести! Неужели она действительно не хочет, чтобы вот это милое... турецкое, степенство стал её зятем?

Г-жа ЖУРДЕН. А вы, знатный господин, не суйте свой длинный ​​нос в чужой, семейный, вопрос! А то и вам сейчас достанется на орехи!

ДОРИМЕНА. Но, позвольте... позвольте, мадам! Разумно ли, в самом деле, вот так вот... поспешно, необдуманно взять... и отречься от такой удивительной, такой явной выгоды, которая, как я вижу, просто сама идёт к вам в руки?

Г-жа ЖУРДЕН . И вас... воровка чужих мужей, я бы тоже попросила быть поскромнее. И не соваться со своими советами туда, куда вас не просят!

ДОРАНТ. Фу-у... как это грубо... как невоспитанно, госпожа Журден! Ну как вам не стыдно? Мы ведь заботимся не о себе, а, прежде всего, о вас, вашей семье! Нам очень близки ваши интересы, потому что мы ... ваши друзья!

Г-жа ЖУРДЕН . Ага... друзья! Обещала лисица в курятник не лазить!

ДОРАНТ/*гостям*/. Эта мадам... я вижу, совсем не в курсе дела. Интересно... что же она скажет нам, когда узнает, что ее любимая дочь сама дала согласие... исполнить желание отца?

Г-жа ЖУРДЕН/*поражена*/. То есть... как это - дала согласие? Когда? Где?!

ДОРАНТ. Именно здесь, в вашем доме. Минуту назад.

Г-жа ЖУРДЕН. Она это сделала? Она успела уже забыть своего Клеонта?

ДОРАНТ. Выходит, так! Чего иногда не сделаешь ради того, чтобы отхватить вдруг такой вкусненький, такой... аппетитный кусочек судьбы! И превратиться из простой, красивой девушки в вельможную даму... высшего света!

 Г-жа ЖУРДЕН. Я задушу ее собственными руками, если она отколола такую ​​штуку!

Г- н ЖУРДЕН . Хватит болтать, жена! Сказано тебе - свадьба будет! И дело с концом!

ЛЮСИЛЬ . Мама ...

Г-жа ЖУРДЕН . Прочь от меня, гадкий ребёнок!

ЛЮСИЛЬ. Но послушайте вы меня ...

Г-жа ЖУРДЕН. Вон, я сказала ! Или я не знаю, что с тобой сейчас сделаю !

К0ВЬЕЛЬ/г-же Журден /. Мадам...

Г-жа ЖУРДЕН. А вы что имеете мне сказать, уважаемые турченя?

К0ВЬЕЛЬ/тихо /. Одно слово...

Г-жа ЖУРДЕН . Ни полслова! Ничего знать не хочу!

 К0ВЬЕЛЬ. Да вы только выслушайте меня!

Г-жа ЖУРДЕН. Нет!

Г-н ЖУРДЕН/*жене*/. Выслушай , тебе говорят !

 Г-жа ЖУРДЕН. Нет! Нет! Нет!

 Г-н ЖУРДЕН. Черт возьми! Ну и упрямый же ты... крокодил! Или уши твои отсохнут, или куры твои подохнут, если дашь ему слово одно сказать?

 Г-жа ЖУРДЕН. Хорошо, говори свою речь... Но я все равно от своего не отступлюсь!

 КОВЬЕЛЬ /*тихо, госпоже Журден*/ . Вы что - не поняли? Сын турецкого султана – это и есть он... сам Клеонт !

 Г-жа ЖУРДЕН/ *тихо, Ковьелю*/. Ага- а...

К0ВЬЕЛЬ. А я – Ковьель, вроде бы переводчик при нём. Болтаем разную чепуху и выдаем все это... за турецкий язык.

Г-жа ЖУРДЕН. А-а... а-а... вот оно что! Ну, если так, - я сдаюсь!

К0ВЬЕЛЬ. Только молчите о том, что знаете!

Г-жа ЖУРДЕН. Молчу, молчу, как рыба об лед! /*Громко*/. Итак ... граждане уважаемые, местные и турецкие посетители нашей, мещанской, фазенды! Получается, что дело здесь - уже совсем другое дело. Не то дело, что было в самом начале. И это, другое, дело меня вполне устраивает! А посему - даю согласие на этот брак!

Г-н ЖУРДЕН. Ах... наконец-то я дождался своего... и услышал от тебя, лебёдушка, слова, которые напомнили мне звуки Моцарта... из "Волшебной флейты ". /*Вытирает платочком слёзы,* о*бнимает г-жу Журден*/. Видишь, как все хорошо закончилось? А ты, дурочка, не хотела его выслушать!

 Г-жа ЖУРДЕН/*указывая на Клеонта*/. Да вот он... этот жених смазливенький, как-то так... удачно подрулил ко мне... через переводчика, и объяснил все, как нужно ...

 Г-н ЖУРДЕН. ... по-турецки?

Г-жа ЖУРДЕН. Нет, по – нашенски! И теперь я вполне всем довольна! Надо немедленно послать за нотариусом!

ДОРАНТ. Отличная идея! Но для того, чтобы вы, сударыня, совсем успокоились и перестали ревновать вашего, чрезвычайно привлекательного для женщин, светского хлыща... бррр... супруга, вношу деловое предложение.

Г-жа ЖУРДЕН. Смотря какое?

ДОРАНТ. Тот самый нотариус, что подпишет контракт вашей дочери, подпишет и наш брачный контракт ... с маркизой!

Г-н ЖУРДЕН/*громко/.* Согласен ! /*Тихо, Доранту, отведя в сторону*/. Это же вы... как я понимаю, специально так хитро придумали ... о своем браке с маркизой? Чтобы отвести моей жене глаза ... ведь так?

ДОРАНТ/*тихо, г-ну Журдену* /. Правильно понимаете, мой друг! Пусть радуется, будто так оно и есть.

Г-н ЖУРДЕН. Ладно, ладно... хе-хе-хе...

Довольно потирает руки. Затемвнезапно начинает снимать с себя верхнюю одежду. И очень скоро выясняется , что под этим, маскарадным, балахоном у него... модный современный костюм... и прекрасная, спортивного вида, фигура!

Из-за ширм выходят костюмер, гример и помогают актеру сменить имидж. Тем временем на сцене появляются три нотариуса в старинной одежде и париках . Они выносят небольшое бюро с ампирными украшениями. На них кладут бумаги, печать, ставят пузырёк с чернилами. И, вынув из-за уха гусиные перья, начинают таинство оформления брачных контрактов.

Г-н Журден*/торжественно, привычным тоном современного руководителя*/. Ну что же, господа - все вопросы, кажется, решены, задачи определены! И сейчас уже ничто не помешает нам...

Неожиданно появляется Н и к о л ь.

НИКОЛЬ/*оценив ситуацию*/. Очень хорошо! Собрались здесь, нотариусов привели, к празднику готовятся... А обо мне, маленькой Николь, вы что ... забыли?

ДОРИМЕНА*/деловым* *тоном современной женщины/* . В самом деле, Степан Петрович, а как же Николь ?

Г-н ЖУРДЕН. Гм, гм... Николь? Я отдаю её... вот этому переводчику - турку! */Смеется/.*

 Николь и Ковьель бросаются в объятия друг к другу. Аплодисменты.

ДОРАНТ. А вашу жену? */Смеется/.*

Г-н ЖУРДЕН . А мою жену ... /*Ищет взглядом жену*/.

Из-за ширмы выходит мужчина 2-х метрового роста, мощного телосложения - это он только что играл роль зловредной супруги господина Журдена.

... пусть берет, кто хочет!

 Смех, аплодисменты.

Свет меняется. На авансцену выходят Д о р и м е н а и Д о р а н т /он с фонарём/.

ДОРИМЕНА. Милый, добрый... наивный проказник! Как весело нам было с тобой... и как жаль, что спектакль наш закончился...

ДОРАНТ. ... потому что закончился наш обеденный перерыв! Впереди - напряженная работа! Но мы обязательно встретимся с тобой, господин Журден!

ДОРИМЕНА. И не один раз! Для этого, уважаемые зрители, достаточно лишь выйти вечерком на улицу!

ДОРАНТ. Только не забудьте прихватить с собою фонарь! Он поможет вам найти не только весёлого, неунывающего никогда, чудака...

ДОРИМЕНА. ... но, возможно, и то, что было им когда-то безнадёжно потеряно.

ДОРАНТ. То есть то...

ВСЕ АКТЁРЫ. ... что было ещё вчера!

 Музыкальное вступление.

 Поют все. Солирует г-н Журден.

 Я раньше думал - Жанетон

 Прекрасна, словно фаэтон!

 Нежна, румяна, как заря,

 Но только думал это зря!

 Ведь у неё глаза собачьи!

 Большие уши поросячьи!

 Чуть выпьет - сразу озвереет!

 И целоваться не умеет!

 А как раскроет пасть-ворота,

 То вмиг утопишься в болоте!

 Танец хип-хоп. Поклоны.

 Конец.

2014 апрель

Киев

Моб: +38067 9006390

Фото из интернета